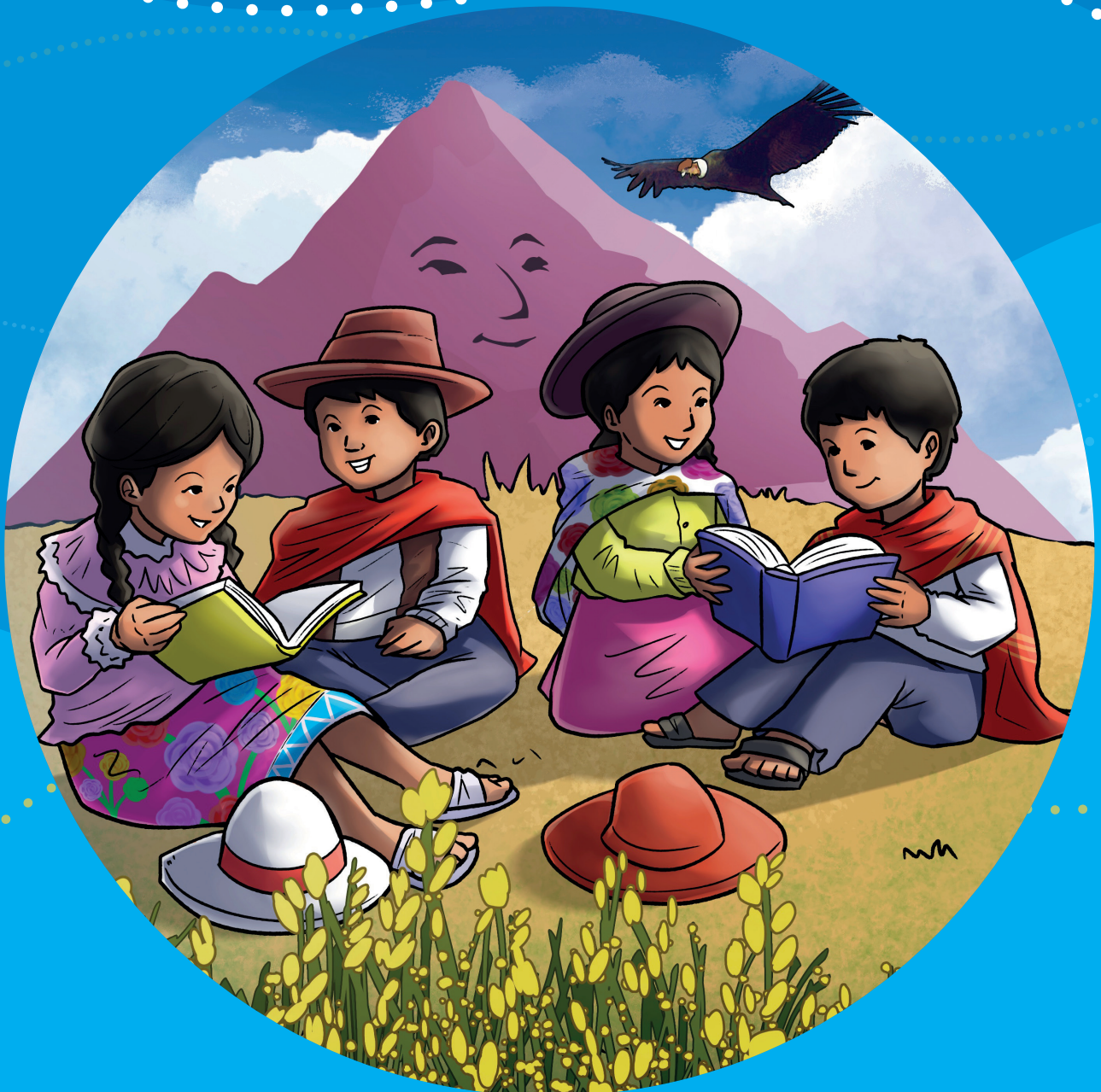


QUECHUA CENTRAL

PRIMARIA

6

# Ñawinchana maytu



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# El ciudadano que queremos





6

# Ñawinchana maytu





## Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### 6 Ñawinchana maytu - Quechua Central

#### TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 6° PRIMARIA - QUECHUA CENTRAL

©Ministerio de Educación

Calle Del Comercio N.° 193, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024

Tiraje: 7,467 ejemplares

Impreso en agosto 2024

#### Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Beatriz Delia Narváez Mueras

Vilma Orellano Mallqui

#### Elaboración de contenido

Nolberto Herrera Martel

#### Revisión lingüística

Franklin Espinoza Bustamante

#### Validación participativa

Eduarda Irma Peña Infantes, Isidro Indalicio Lopez Garcia

José Filverto Melgarejo Malpaso, Mario Jesus Jara Dionisio

Miguel Antonio Morales Dextre, Rafael Miglorio Gonzales Vargas

#### Diseño y diagramación

Roxana Wong Arévalo

#### Ilustraciones

Fiorella Alegría Cordoba

Lettera Gráfica S.A.C.

Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú

RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03957

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.*

*Impreso en el Perú/Printed in Peru*





# Riqichikuynin

## **Kuyashqa warmi ullqu wamrakuna:**

Qamkunapaqmi kay 6 Ñawinchana maytuta alli shunquukunawan rurayaamurquu, shumaq ñawinchayaanaykipaq, siqiyaanaykipaq, raprachakunawan, kuyuchina qillqakunawanpis pukllayaanaykipaq, ñawinchayta, llimpiyta, hamuchinakuyta, qillqaytapis yarpachakushpa yachakuyaananaykipaq.

Kay maytuchawqa suqta taqatami tarinki. Kay taqakunaqa markaykikunapa kawakuynintawan qichwa rimay imanaw kashqantami riqichikamun.

Niykurpis kay taqakunachawqa yachachikuqniykikunawan yanapanakushpa qichwachaw imayka rurayta shumaq yachakuyaananaykipaqmi.

Hapallaykikunallapis, yachakuqmasiykikunawan yanapanakushpapis uryayaanaykipaqmi, imaykata rurayaanaykipaqmi kay maytu rurakashqa.

Mamaykikuna, taytaykikuna, awiluykikunapis yanapayaashunkimanmi.

Kay Ñawinchana maytuqa imayka kuyashqami.

Chaymi shumaq shunquykikunawan imakunatapis rurayaanayki, qawaykuyaananayki, yachayniykikuna shumaqlla mirayaanapaq.

¡Kushishqalla uryaykullayay!

# Kaqninkuna

1

TAQA

## Mikuykunata rantikushun

6



|   |    |
|---|----|
| Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun | 8  |
| Willakuyta ñawinchashun                   | 9  |
| Willakuyta kaqninkunata riqishun          | 15 |
| Kaynawmi markanchikchaw rimanchik         | 20 |

2

TAQA

## Unay mikuykunata riqishun

22



|   |    |
|---|----|
| Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun | 24 |
| Willaq qillqayta ñawinchashun             | 25 |
| Willaq qilqaypa kaqninkunata riqishun     | 31 |
| Kaynawmi markanchikchaw rimanchik         | 36 |

3

TAQA

## Yakuta aywachishun

38



|   |    |
|---|----|
| Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun   | 40 |
| Yachachikuq qillqaykunata ñawinchashun      | 41 |
| Yachachikuq qillqaypa kaqninkunata riqishun | 47 |
| Kaynawmi markanchikchaw rimanchik           | 52 |

4

TAQA

## Paqunchikta taapashun

54



|   |    |
|---|----|
| Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun | 56 |
| Willakuq siqita ñawinchashun              | 57 |
| Willakuq siqipa kaqninkunata riqishun     | 63 |
| Kaynawmi markanchikchaw rimanchik         | 68 |

5

TAQA

## Raakuwan uryaq runakunata riqishun

70



|   |    |
|---|----|
| Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun | 72 |
| Kawayqillqata ñawinchashun                | 73 |
| Kawayqillqapa kaqninkunata riqishun       | 79 |
| Kaynawmi markanchikchaw rimanchik         | 84 |

6

TAQA

## Tsaki mikuykuna murayta yachakushun

86



|   |     |
|---|-----|
| Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun | 88  |
| Yuyay qillqayta ñawinchashun              | 89  |
| Yuyay qillqaypa kaqninkunata riqishun     | 95  |
| Kaynawmi markanchikchaw rimanchik         | 100 |

## Uryanapaq siqikuna



Yachachikuqwan uryay



Hapallaykillilla qillqay



Hapallaykillilla qillqay



Yachatsikuqwan uryay



Hapallaykillilla uryay



Hapallaykillilla uryay



Ñawinchanapaq ruray



Qillqana maytuchaw ruray



Wamramasiykiwan uryanayki



# 1

TAQA

## mikuykunata rantikushun



### Rimanakushun

1. ¿Imatataq siqichaw rikanchik? ¿Maychawtaq runakuna kaykaayan?
2. ¿Ima ruraytataq ruraykaayan?
3. ¿Mayqan huk mikuykunatataq markaykichaw aylluyan? ¿Imanawtaq aylluyan? ¿Imatataq ayllupakurir rurayan?



## Willakuykunata ñawinchashun



## Yachayninchikkuna

Anti markakunachaw mikuy aylluypaq llapan ayllumi rurayan. Ullqkunapaq ayllumasinkunata, markamasinkunatapis minkakuyan, aylluypaq yanapayaananpaq. Warmikunana mikuykunata rantikunanpaq, ashmakunapapisp akryan. Wamrakunana taytankunapita alli kayta, chakra taapayta, mikuykuna aylluypapis yachakuykaayan.

## Kaykunatami yachakushun

- ✓ Runankunatawan ruraykunata willakuq qillqaychaw tarishun.
- ✓ Awrikunata, yachachikuykunatapis willakuq qillqaypita kaayichishun.
- ✓ Willakuq qillqaypa aypayninpaq yarpachakushun.



# Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun



## 1 Rikay. Niykur yaskiy.

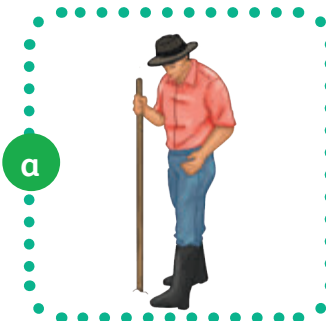


Warmikunallami murukunata akryaanan. Ayllurqa hanapitami hitayqaanan. Mana chaynaw kaptinqa, ulluku, uqa, papa, mashwapis waqayanmi, chakrapitapis aywakuyanmi.

- a. ¿Imapitataq qillqay riman?
- ch. ¿Imayllaqa kayta wiyashqaykiku?
- h. ¿Pitaq nishushqayki? ¿Imanirraq nirqan?

## 2 Aylluy shimipa qallanan pashtaqnintanaw huk shimikunata **ashiy**. Niykur qillqana maytuykiman **qillqay**.

## 3 ¿Mayqan siqikunachawtaq rakwata iñishiykaayan? Qillqana maytuykichaw **siqiy**.



## Wasichaw tapukuy

Markaykichaw, ¿ima ruraykunatatataq ayllupakuypaq kayaapushunki?



# Willakuyta ñawinchashun

## Ñawinchanapaq patsakaashun



**1** Ñawinchayaanayki qillqayta hina siqintapis **rikapaashun**. Chaypita **rimayay**.

- a.** ¿Chaynaw qillqayta rikashqaykiku, ñawinchashqaykiku?, ¿imay?
- ch.** ¿Ñawinchayta munayankimanku?, ¿imapaq?

**2** Alli kanqanta (X) **ashpiy**.

- a.** ¿Ima niraq qillqaytaq?

Yachachikuq  
qillqay

Mushuq willakuy

Willakuy



- ch.** Kanan yanasaykita imanaw musyashqaykita kaayichiy.

**3** **Rimayay**. Niykur qillqana maytuykikunaman **yaskiyay**.

- a.** Shutinta ñawincharir, ¿imatataq willakuypaq yarpanki?
- ch.** Qallanan siqichaw, ¿imatataq rikanki?
- h.** ¿Imapitaraq qillqay rimañqa?
- i.** ¿Piraq qullanan runan kanqa?

**4** **Rimanakushun**.

¿Ima willakuykunatataq  
markaykipita riqinki?  
¿Pitaq willapaashushqayki?



## Kanan, ñawinchashun



5

Llapan qillqayta ñawinchay.

### Kuyanakuq mikuykuna



Huk tuta/quya, papa, ulluku, uqa, mashwapis kushishqalla kuyaparnin shumaq ayllukashqanpita kayaanaq.

Mana shuyaraayashqanchaw huk camion chaqta rikayaanaq. Chay kikinpura tapunakuyarqan: –¿Imatataq rurayanqa?, ¿imamantaq shamushqa? Tumayarqan, chakrayuqta rimanakuyninta wiyayarqan, camion apaq ninaq: “Papa, ulluku, uqa, mashwa aylluyashqaykimanmi shamurquu”.



Umaachaw upaallalla ñawinchaa, shimita mana muyuchiypa.

\_¡Rantikamaashunmi! ¡Chakrayuq manami munamanchiktsu! Chaymi camionchaw apachimaashun. ¡Shumaq mishki imaykakunatapis nimashqanchik, llullapaayaamashqanchikmi! ¡Llakishmi kaykaa...! Niykur llapankuna waqayaanaq.

Waqaykaayashqanchawshi, chakrayuq rimaqta wiyayaanaq: “Mañakuyashqayki, runkukunata shumaqlla huntayay. Niykur camionchaw kayaptinpi ama harupaakuyankitsu, nanaachikuyanqami. Haruyaptiykiqa runakunaqa manami rantianqatsu. Ñakayninqa yarqaytami/mallaqaytami llapanchikpaq apamunqa. Manami aylluukuna ñakananta/mallaqaananta munayaatsu”.

Camion apaq yaskinaq: “Ama llakikuytsu, shumaqllami mana ñakayaanpaq apayaashaq. Qatuchaw kaykaayaptinqa mana alalachikunanpaq pitushaqmi, chaynawpa rantiqkuna shumaq mishki kashqantapis chaninchayaanpaq”.

Chaynaw, tukuy wasikunaman aywayarqan, chaychaw wamrakunata, rukukunatapis mikuchiyarqan. Wakinkunana muruman tikrayarqan. Niykurpis wata-wata achkata wachayarqan, shumaq wayuyarqanpis.

Anti markakunachawqa, papa, ulluku, uqa, mashwapis kawayyuq kayaptinmi kuyanchik. Chaypitapis ayllunchikmi kayan. Chaynawmi llapanchik kushishqalla kawanchik.

Ruraykuna ninqan shimikunata siqinchay.



Mana kayishqa karqa hukpaypa ñawinchar kutipay.



## Kaayishqanchikta riqichikushun



6

Yaskishqaykikunata qillqana maytuykichaw qillqayashqaykiwan **paqtachiy**.



- a. ¿Manaraq ñawinchar yarpashqaykipačku qillqay riman?
- ch. ¿Nishqaykinaw laayaku qillqay?
- h. ¿Yarpashqaykinawku qullanan runan?

7

Qillqana maytuykichaw **yaskiy**.



- a. ¿Imanawtaq ulluku, uqa, mashwa kaykayaanaq?
- ch. ¿Pitataq chaqta rikayaanaq?
- h. ¿Imatataq chakrayuq camion apaqta mañakurqan?
- i. ¿Imatataq camion apaq yaskirqan?

8

Kashqankunawan **tinkuchiy**.

LLakiyninqa...

...rantiqkuna  
chaninchayanqami.

Papata mana  
alalachikunanpaq  
pitushqa...

...runakuna manami  
rantiyanqatsu.

Papata haruyaptinga...

...mallaqayta/yarqaytami  
apamunqa.

9

Willakuyta **yapay ñawinchay**. Niykur ruraykuna kanqantanawlla yupaykunata churashpa **ñiqinchay**.

**10** Yachakuqmasiykita **kaayichiy**.

- a.** ¿Imanawtaq willakuy qallaykun?
- ch.** ¿Imanarqantaq uqata, ullukuta, mashwatapis?
- h.** ¿Imanawtaq willakuy ushan?

**11** Qillqana maytuykiman ruraykuna rurakanqantanaw qatilla **qillqay**.



Wakinkunana muruman tikrayarqan. Niykurpis wata-wata achkata wachayarqan, shumaq wayuyarqanpis.

...papa, ulluku, uqa, mashwapis kushishqalla kuyaparnin shumaq ayllukashqanpita kayaanaq.

Anti markakunachawqa, papa, ulluku, uqa, mashwapis kawayyuq kayaptinmi kuyanchik

Haruyaptiykiqa runakunaqa manami rantianqatsu.

**12** Qillqana maytuykichaw kikikiypa qillqaychaykita ruraykunata qatir **qillqay**.



13 Kay fichata qillqana maytuykichaw **huntapay**.



Shutin:

Qillqaq:

Maychaw:

Runankuna:

Willakuynin:

14 Yachakuqmasiykita kikikiypa shimiykiwan **yaskiy**.

- a. ¿Imanirtaq chakrayuq papata, ullukuta, uqata, mashwatapis waatananpaq/taapananpaq mañakurqan?
- ch. ¿Imanirtaq wakinkuna muruman tikrayarqan?
- h. Rantiqpa ruraynin, ¿imatataq yachachimanchik?

15 Yachakuychaw kikiykipa shimiykiwan qillqashqaykita **kaayichiy**.

Mikuykuna aylluychaw, rantikuychaw, ¿yachaykuna qampaq allaapa chaniyuqku/alliku?

Cartelta yarpachakuyninwan yachaywasichaw rikachinanchikpaq **qillqayay**.

Yapaynin...



Aylluykiwan rimay:  
¿Imanirtaq anti markakunachaw murukuypaq yachayninkunata qatishwan?



## Willakuq qillqaypa kaqninkunata riqishun

### Ñawinchanapaq patsakaashun



#### 1 Rimanakushun.

- a. ¿Markaykipa mayqan ñawpa willakuyninkunatatataq riqinki?
- ch. ¿Pitaq willashurquyki?
- h. ¿Imapitataq chay ñawpa willakuykuna rimayan?

#### 2 Siqita niykur ñawinchanayki qillqaytapis **rikay**. Yachakuqmasiykikunawan **rimay**.

- a. ¿Imataq qillqaypa shutin?
- ch. ¿May markapitataq qillqay kaykan?
- h. ¿Imapitaraq qillqay rimañqa?
- i. ¿Piraq qullanan runan kanqa?

#### 3 Yachakuqmasiykiwan **rimay**. Niykur alli kaq yaskiyta **akrayay**. ¿Mayqanraq qillqaypa aypaynin?

Willata rikachiy

Yachachikuykunata  
rikachiy

Ima yurishqanpita  
kaayichiy

#### 4 Kaayichikuyay.

¿Imanirtaq ñawpa willakuy pi  
qillqashqanta charantsu itsa qillqaqnin  
kapuntsu?

## Kanan, ñawinchashun



5

Qillqayta ñawinchay.

### ¿Imanawtaq Tupá sarata wiñachirqan? (Guaraní ñawpa willakuy)



Llapan guaranipa suyunkunachaw usya patsa kashqanraykur ñakayarqan. Suyupa pasaq ishkan mayu manana yakuta apanaqtsu. Atarrayatapis yanqanashi hitayaq, challwapis kayaqnatsu. Ashma chariqkuna mana imatapis yunkachaw tariyaqnatsu. Uqkunapis tsakishqana kaykaanaq.

Guaranikuna yarqata/mallaqayta chayraqshi riqiyarqan. Tupátashi tamyachimunanpaq ruwapayarqan, ichanqa hanapatsaqa anqashshi kaykaanaq, intipis rupanaq. Achkashi wañuyarqan. “Tupáqa manami yanapamaashuntsu”, kawaqkuna manchakashqa niyaanaq.

Qallaynin

Ishkay awqakuna, Avatiwan Ñandé, niyaanaq:  
«Wawqipaninchikuna mana mallaqayaananpaq  
kawayninchikta qushwanmi».

Chaychawshi huk haapa runa yuripaykunaq, niykur  
ninaq:

«Tupámi Patsamaman ayway nimarqan, huk runa  
ashinaapaq, kay runa kawayninta wakinkunaraykur  
qunanpaq; kurkumpita mallki yuringa wakinkunata  
mikuchinanpaq, manami guaranikunachaw yarqay/  
mallaqay kanqanatsu».

Kayta wiyarir, ishkan maqtakuna sharkurir niyaanaq:  
«Wañushunchi, Tupá chaynaw niptinqa».

«Manami ishkaykikuna wañuyankimantsu», haapa  
runaqa yaskirinaq. «Hukllayllami kawayninta  
wakinkunapaq qunqa».

Tupáqa Avatítashi wañunanpaq akranqa. Ñandénashi  
pampata uchkurqan. Niykur waqashpa pampanaq.  
Hunaq-hunaq watukuq aywanaq, pampata mayupa  
yakunwan parqunaq. Tupá nishqannawshi rurakarqan.  
Allpapita huk mallki yarqushqan Ñandé chaynaw  
mallikita manashi imaypis rikanaqtsu. Niykur mallki  
wiñanaq, waytanaqpis. Chaypita allaapa wayunkunapis  
miranaq.

Chawrasqa/chaypinqa Ñandé runakunata qayarqan,  
mallkita rikachirqan, rikashqanta willaparqanpis.  
Willakuyta ushariptin, haapa runa yuririr nirqan:

«Ñandé rasuntami niyashushqayki: Avatí imaypis  
kawanqami, qamkuna kay mallkipita tsaki  
muruyinkunata muruyaptiyki, rawaykunatapis  
taapayaptiyki. Tupámi tamyata apachimunqa, mana  
imaypis guaranikunachaw yarqay kanqatsu».

Runakuna Tupáman qunqurpakaarirqan. Niykur  
tushuyta, takiyapis qallayaanaq, Tupáta ruwakushpapis.  
Chay hunaqpita sara wiñan, llapankunata shumaq  
mishki mikuyninwan mikuchin.



Mana pashtachiq  
shimikunata  
shumaqlla  
ñawinchay.

Watakaynin



Mana riqishqa  
shimikunata qillqana  
maytuykiman  
yarpanaykipaq  
qillqay.

Ushaynin



## Kaayishqanchikta riqichikushun



6

Yaskiyniykikunata qallaychaw yaskishqaykikunatawan **tinkuchiy**.

- a. ¿May markapitataq ñawpa willakuy ñawinchashqanchik willakun?
- ch. ¿Imapitataq qillqay rimañ?
- h. ¿Pitay qullanan runan?

7

Shimita ñawpa willakuychaw kanqannaw **qillqay**.



|                               |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|-------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Sarata uryaq awqa             |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Guarani apu                   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Tsaki patsa                   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Markanpaq kawayninta qurqan   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Patsapita mallkipa yarquynin  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Takllawan qashata rurakashqan |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Yakuwan quchakashqa allpa     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

8

Qillqaypa awrinta **siqinchay**. Niykur yachakuqmasiykita **kaayichiy**.

- a. Apu Tupá runakunata ñakachiyta munanaq.
- ch. Runakuna tsaki patsachaw yarqaychaw kayaanaq.

9

Kikikiypa shimiykiwan ñawpa willakuychaw rurakashqankunata qillqana maytuykichaw **qillqay**:



10

**Rimanakuyay.** Niykur qillqana maytuykichaw yaskiykunata **qillqayay**.



- a. ¿Imataq kay ñawpa willakuypa aypaynin?
- ch. ¿Imanirraq guaranikuna sarata markanta kawachiyaananpaq akrayarqan?
- h. ¿Ima yachachikuykunatataq kay ñawpa willakuy yachachimanchik?

11

Yarpachakuyninchikkunata **riqichikushun**.



**Ñawpata**, qillqana maytuykikunachaw yarpaykunata tinkurachir qillqayay.

Chaypita yarpachakuyniykikunata **riqichikuyay**.

¿*Imanawtaq Tupá sarata wiñachirqan* ñawpa willakuyqa ñuqapaqqa...

...kashqanraykur.

- Yachakuqmasiykikunapa yarpachakuyyninkunata shumaqlla **wiyapakuy**.





Qillqayta ñawintsay.

## Tayta Shanti

Unayshi Shanti ayllunkunawan papata muruyaq. Wata-watashi markamasinkunata allaapa papa aylluqta rikaq, ichanqa kikinga papanta mana uryaqtsu, upyar kuq. Chayshi papata ayllurqa waqaq akapakunallata tarir, umanta aptakurkur llapan rurashqanpita waqakuq.

Huk hunaq yarpachakurir, ayllunta ninaq: “Qilla kayniipitami kaynaw papa ayllushqaa, purikushqaapita, upyashqaapita mana mikunapaqpis kantsu”.

Chay wata muruta mañakurir yapay shumaq murushqa, niykur uryashqa, parqushqa, hampishqa, suqta killapita ayllunwan papata allashqa.

Alli papata ayllushqanpita Pachamamata shumaq pakillaa ninaq, ayllunkunata makllashqa, yanasankunata yanapashqanpita ayninkunatapis kutichishqa.

Chay hunaqpita tayta Shanti papata murushqa, wakinkunata yachachishqa. Chayqa maqtakuna Shantita qatiraq, Shanti alli runaman tikrashqanpita.



Qillqaq: Miguel Abal Jara

### Qillqanapaq patsachipakushun

1. Markaykichaw huk yachaqta ashiy, sara muruypaq huk willakuyta willashuy.
2. Willakuyta qillqay.
3. Yachakuychaw willashushqayki willakuyta ñawinchay.





## ¿Imatataq yachakurqunchik?

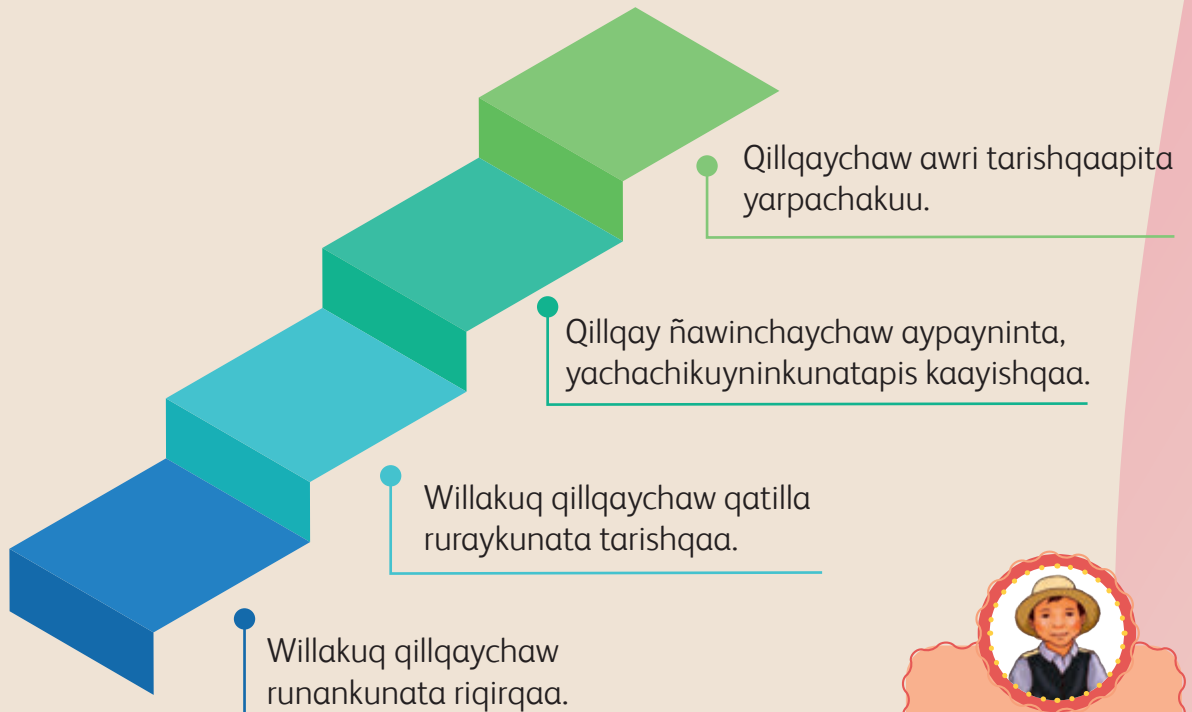
- Qillqana maytuykichaw **qishpichiy**.



1. Willakuq qillqaykunapa runankuna, hina ruraynin kayan...
2. Willakuy qillqaypa awrinkunata hina yachachikuyninkunata kayichikuu...
3. Willakuq qillqay imapaq kanqanta yarpachakushqata qillqay...

### Chaninchakuu

- Mayqan wichay taripashqaykita **tariy**.



Mana wichayta tariparqa, yanapayta ashiy.



### Yarpachakushun

- ¿Imataq qillqaykunata kaayinaykipaq yanapaashushqayki?
- ¿Imapaqtaq yachakushqayki alli kanqa?

# 2

TAQA

## Unay mikuykunata riqishun



### Rimanakushun

1. ¿Pikunataq siqichaw rikanchik?
2. ¿Imatataq sarawan rurayan? ¿Imaraq sarawan pasanqa?
3. ¿Imakunataq sarapita markaykichaw rurayan? ¿Imapaqtaq iñishiyen?



## Willaq qillqaykunata ñawinchashun



### Yachayninchikkuna

Ayllupakuyqa allaapa shuyashqa ruraymi. Kay rurayqa ayllupurami rurakan. Niykurpis yawarmasikunawan yawachinakuymi, kushikuy patsami. Ayllupakuy pastachawqa aylluta, Patsamamatapis mañakushpa mishkiq aswatami qarakuyan, ayllupakuy achka allaapa shumaq kananpaq.



### Kaykunatami yachakushun

- ✓ Ayllushqanchik mikuykunapa kayninkunata riqishun.
- ✓ Willaq qillqaypa kayninkunata riqishun.
- ✓ Yapaqkuna imapaq alli kayashqanta kaayishun.



# Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun



## 1 Rikay. Niykur yaskiy.



Saraqa shumaq mallkimi. Tukuy laayami/rikuqmi kayan. Wakin rikuqkuna mana murukashqa karnimi uqrakashqa. Sarapitaqa mishki aswatami rurayan.

- a. ¿Imapitataq qillqay riman?
- ch. ¿Musyankiku ayka tukuy laaya/niraq sarakuna Perú suyunchikchaw kashqanta?
- h. ¿Imanawtaq aswata rurayan? ¿Musyankiku?



## 2 Sarapa kirunkunachaw pakaraykaq shimikunata ñawinchay. Niykur yachakuqmasiykita ima niyashqanta kaayichiy.



akraq



shura



aylluy



kamtsa



aswa



### Wasiykichaw tapukuy

- ¿Ima mikuykunatataq markaykichaw aylluyan?
- ¿Ima upyanakunatataq mikuy ayllupakuyashqanwan rurayan?
- ¿Imakunachawtaq sara aswata upuyan?



# Willaq qillqayta ñawinchashun

## Ñawinchanapaq patsakaashun



**1** Ñawinchanayki qillqayta, siqitapis **rikayay**.

- a. ¿Imatataq qillqaychaw rikayanki?
- ch. ¿Ayka kaqninkunataq kay qillqay charan?
- h. ¿Imapaqraq qillqaypa ichik shutinkuna alli kayan?
- i. ¿Chaynaw qillqaykunata rikashqaykiku? ¿Maychaw?

**2** Ñawinchanayki qillqaypa kayninkuna tsaraq tawankukunata **llimpiy**.

Yaraymakunawan,  
shumaq  
rimaykunawanpismi  
qillqaraykan.

Huk willayta  
rikachikun.

Ichik shutinkunami  
kapun.

Achka siqikunatami  
rikachin.

Huk runapaqmi  
riman.

**3** Qillqana maytuykichaw **yaskiy**.

- a. ¿Ima willataraq qillqay qumaashun? ¿Imanawtaq musyanchik?
- ch. Kay qillqay ñawinchay, ¿imapaqraq alli kanqa?
- h. ¿Ñawinchayta munankiku?, ¿imapaq?



## Kanan, ñawinchashun



4

Llapan qillqayta ñawinchay. Niykur ruraykunata ruray.

### Sara aswa



Sara aswaqa unay patsapitami rurakashqa, manaraq inkakuna yuriyaptin.

#### Willakuna

Inka Túpac Yupanqui kamachikuq kashqanchaw allaapa tamyashi chaanaq. Chaychaw ayllushqa sara churaraachiq qullqakunata aparqan. Chaynawshi sara puqur shuraman tikrarqan. Chayta rikaykurshi inkaqa sarata mutirkur aypuyaananpaq



Manaraq llapan qillqayta ñawinchar, shutinta hina ichik shutinkunata ñawinchay, chaynawpa qillqay imapaq ninqanta musyanapaq.

ninaq; hinashi hitariyaanaq. Huk haapa runashi chaypa pasaykaanaq. Niykurshi sarapa kirunkunata mikukurkunaq. Chayta mikukurkurshi machakurkunaq. Chaynawshi inkapa upyaynin tikrarqan.

### **Willaynin**

Aswata ruranapaq ñawpataqa qarwash saratami ushmachinchik.

Niykur allpa qupichaw sarapa panqankunata churanchik. Chaypita panqakunawanpis hananpa tsapanchik. Chaypita mana lasaq ruyru rumikunawan nitichinchik. Niykurna ishkay kimsa hunaqkamachaw sara hiqashqankama parqunchik. Chaytami shuntanchik. Niykur wallkallata tsakichinchik. Kaytami shura shutiwan riqinchik.

### **Aqayninwan yanuynin**

Sarapa kirun tsakiriptin marayman aqanapaq apanchik. Kay aqashtana pirulkunawan qatilla muyuchir mana rupakaanapaq timpuchinchik. Niykurna shuyshunchik, shurata rakinapaq. Kaytaqa uqshayuq kanastawanmi ruranchik. Uqshami shurata shumaq charishpa aswallata pasachin. Puqunanpaqqa qunchunta qaykunchik/ yapanchik. Niykur chay ishkay kimsa hunaq puqunanpaq katsinchik.

### **Iñishiyninkuna**

Mana puqushqa aswapa shuttinga upimi. Kayqa manami imatapis rurakuntsu, ichanqa aswa puqushqa kaptinqa allaapa upuqkunataqa machachinmi.

Kay aswaqa, anti markakunachaw, chakra muruykunachaw, aylluykunachaw, raymikunachaw, mañakuyninkunachawpis manami pishintsu.



Willaychaw  
yapaqkuna  
tarinqaykita  
siqinchay



Ishkaypayanpis  
ñawinchayankimanmi.

## Kaayishqanchikta riqichikushun

 **5** Kimsa (3) ruraychaw yaskishqaykikunata ñawinchashqaykiwan **tinkuchiy**.

**a.** ¿Ima willatataq qillqay qumashqa?

**ch.** ¿Yarpashqaapaq qillqay alliku?

**6** Qarwash sarapita aswapaq qatilla rurayninta anqashwan **llimpiy**.

Shura ruray, aqay,  
timpuchiy, puquchiy.

Shura ruray, puquchiy  
chakrachaw iñishiy.

Shuray, aqay,  
timpuchiy.

**7** Sara aswa imanaw rukakashqanpita willaq qillqaypa rakilliyqayninkunata **yapay ñawinchay**. Niykur (A) alli kanqanta, (MA) mana alli kanqanta **wichqay**.

|   |   |    |
|---|---|----|
| Sara aswaqa manaraq inkakuna yuriptinmi rurakashqa.                               | A | MA |
| Sara mana tsakishqata aqanchik.   | A | MA |
| Shurataqa pirulkunawanmi timpuchinchik hina shuyshunchik.                         | A | MA |
| Raymikulachaw, mañakuykunachaw, aruykunachaw, ayllupakuychawpis manami pishintsu. | A | MA |

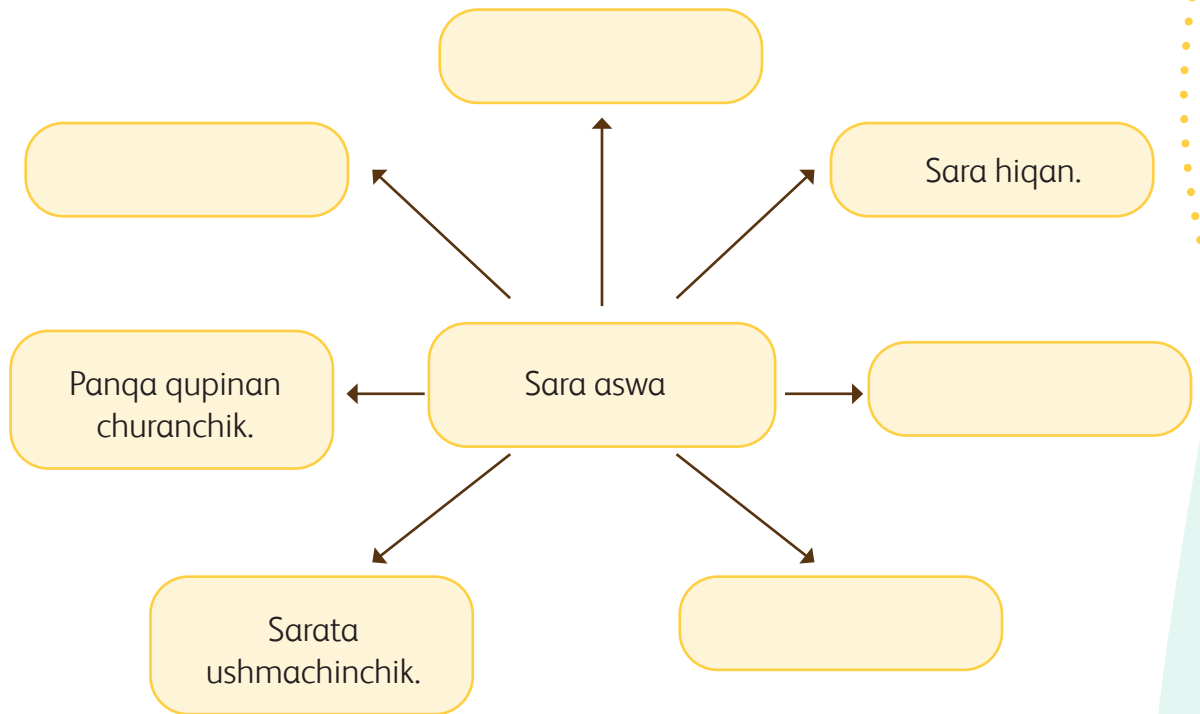
### Willaq qillqay



Kay niraq qillqayqa runa, charaykuna, charaykuna icha patsakunapis imanaw kashqantami musyachimamchik. Willarqa yapaqkunatami iñishinchik. Imapitapis willanapaq kay tapuykunatami iñishishwan: ¿imataq?, ¿imanawtaq?, ¿imanawtaq ruranchik?, ¿imanawtaq iñishinchik?, hukkunatapis.



8 Sara aswapa kayninkunawan tikasiqita **huntapay**.



- Niykur rurayniykita huk yachakuqmasiykiwan **paqtachiy**.

9 Sara aswa rurayninkunata **tinkuchiy**.

Shura ruray

Aqayninwan yanuy

Iñishiyin

Maraychaw aqanchik.  
Niykur pirulkunawan  
tinpuchinchik.

Raymichawwan chakrachaw  
upunchik.

Allpa qupichaw churanchik.

13

Qillqana maytuykiman **yaskiy**. Niykur yaskiyniykikunata yachakuqmasiykipa yaskiyninkunawan **paqtachiy**.



- a. ¿Imanawtaq sara allina aqanapaq kanqanta musyanchik?
- ch. ¿Imanirtaq upi aswaqa imatapis rurakuntsu?
- h. Qampaq, ¿allichuraq qarwash sarapita aswa ruray? ¿Imanir?
- i. ¿Kastaykikunata aswata rurayaanapaq ninkimanku? ¿Imanir?

14

Willakunata **ñawinchay**. Niykur yachakuqmasiykita shimi llimpiraykaq ima ninqanta **kaayichiy**.

a. Ishkay kimsa hunaqchaw sara **hiqan**.

b. \_\_\_\_\_

a. Aswaqa qunchuwanmi alli **puqun**.

b. \_\_\_\_\_

- Internetchaw hina bibliotecachaw shimikuna ima ninqanta ashikyur yachayniykita chuyanchay.



15

**Rimakushun.**

- a. ¿Ima laaya qillqaytataq ñawishqayki? ¿Imanawtaq musyanki?
- ch. ¿Allinawku kashqa kay laaya qillqay ñawinchay?
- h. ¿Ima laaya shimikunataq willaychaw iñishikashqa?
- i. ¿Shuti, hina ichik shutikunapis yanapashushqaykiku?



## Willay qillqaypa kaqninkunata riqishun

### Ñawinchanapaq patsakaashun



#### 1 Rimanakushun.

- a. Mana riqishqayki markaman aywashqaykita yarpay. Chaychaw mana riqishqayki mikuyta qarayaashunki.
- ch. ¿Imatataq rurankiman mana mikuyta riqirin?
- h. ¿Ima tapuykunataq rurankiman?

#### 2 Ñawinchanayki qillqayta, siqintapis **rikay**. Yachakuqmasykiwan **rimay**.

- a. ¿Imataq shutin?
- ch. ¿Imapitaraq qillqay rimaqqa?
- h. ¿Imapitaraq willanqa?
- i. ¿Mayqan markakunapa hutinkunaraq qillqaychaw nikanqa?

#### 3 Yachakuqmasykiwan **rimay**. Niykur alli yaskiyta **akrayay**.

- a. ¿Mayqanraq qillqaypa aypaynin kanqa?

Yachachikuyta  
quy

Napaykunata  
apachiy

Imapis imanaw  
kanqanta niy

- ch. ¿Ima shimikunataq willaychaw iñishikan?

Rimanakuna

Yapaqkuna

Shutikuna

## Kanan, ñawinchashun



4

Qillqayta ñawinchay.

### Papa: anti markakunapa mikuynin



Papaqa anti markakunachaw shumaq mikuymi kayan, 8000 watapitami uryakan/murukan, científico shuttinga *Solanum tuberosum* nishqanmi.

Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO) nishqanqannaw, papataqa llapan patsachawshi achkapa muruyan. Perú suyullachawshi 3 500 tukuy laaya papakuna kayan. Tukuynaw kaynin kapuptinshi, papaqa allaapa chaniyuq mikuy hinantin patsachaw mallaqay mana kananpaq.

¿Imataq?



Papa mallkiqa 50 centimetroyaqnawmi hanaman wiñan. Purwakashqa, qutukashqami raprankunapis kayan. Waytankunaqa yuraqmi kayan, ichanga qamyay pukakuna, kullikunapis kayanmi. Tullunkuna shumaq raku sinchimi kayan. Sapinkunaqa shumaq llanulla shuytunawmi kayan. Kay sapinkunaqa shuyshu allpallamanmi yaykuyan. Niykur chay papa wiñananpaq chararaayan.

Papaqa alli mikuymi. Yakunshi kapun, almidontapis chararanshi. Shumaqllashi mishkin, llimpinkuna tukuy laayami: yuraq, qamya puka, qarwashpis kanmi. Llapana qaranqa llapsha ismu llimpiyuqmi. Ñawinkunapis kanmi. Kaykunami qawa yarqunanpaq kayan. Mineralta, vitaminakunatapis charayanmi.

Papa uryaychaw, papa allaychawpis anti markakunachawqa raymitami ruranchik. Papa uryay, allay kinrayqa patsa imanaw kashqantapis rikanchikmi. Niykurpis papa muruytaqa mallikuna, uywakuna, nuspayninchikpis ima nimashqanchikta rikarmi shumaq waatanchik. Raymikunaqa Patsamamawan rimakuymi kayan, hina kay rimakuyqa kushikuywan, llamichinakuywan, llapanchikpura yanapanakuywan, alli yupaychanakuywanmi rurakan. Kaynawmi Patsamamata kuyashqanchikta, paywan waatanakushqachikta rikatsinchik.

Papapitaqa tikrakashqa mikuykunami kan. Guisokunata, kashkikunata, ensaladakunata, puretapis papapita ruranchikmi; ancashqa papata ruranapaqismi iñishinchik. Timpushqa, kuwashqa, yanushqa papaqa gastritispay, rupaypaqpis shumaqmi. Papata unay hampitanaw iñishirqa, llashtarmi rupaykunata, rinri nanayta, takashkunata, qirikunata alliyachinapaqpis iñishinchik.



Kayinqaykipita qillqaychaykita ruray.

?Imanawtaq?



?Imanawtaq rurakan?



Qillqaychaw chaninchashqa shimikunata tariy.

?Imapaqtaq iñishiyen?

## Kaayishqanchikta riqichikushun



5 Yaskiyniykita **ashpiy**.

a. ¿Ima qillqaytataq ñawinchashqayki?

Willakuq  
qillqayta

Willaq  
qillqayta

Rikachikuq  
qillqayta

ch. ¿Imapitataq qillqaychaw willayan?

Huk ashmapita

Huk mallkipita

Huk runapita

6 Willaq qillqaychaw yuriq mallkita **wichqay**.



7 Qillqana maytuykiman qillqaypa kaqninkunachaw rimakashqankunata **qillqay**.



¿Imataq?

¿Imanawtaq?

¿Imanawtaq  
rurakan?

¿Imapaqtaq  
alli?

- Niykur qillqaychaykita yachakuqmasiykikunapaq ñawinchay.

8 Qillqaychaw yapaqkuna tarishqaykiwan mushuq rimaychakunata **ruray**. Qillqana maytuykichaw **qillqay**.



Shuqan: **yuraq** waytakuna **yuraq** urpikuna

9 **Rimanakuyay**. Niykur qillqana maytuykiman yaskiykunata **qillqayay**.

- a. ¿Imanirtaq papa mikuy llapan patsachaw murukan?
- ch. ¿Mayqanraq papapita willaypa aypaynin?
- h. ¿Alliku willaq qillqaychaw papa iñishiyinipita rimay? ¿Imanir?
- i. ¿Alliku papa allaychaw anti markakunapa rurayninkunata riqiy?

10 Yarpayniykikunata **riqichikuyay**.



**Ñawpataqa**, qillqana maytuykiman yuyayniykikunata tinkurachir qillqayay. Chaypita yarpaynikikunata **riqichiyay**.

*Papa: anti markakunapa mikuynin*

qillqay ñuqapaqqa... kashqa.

... kashqanrayku.

... iñishirquu.

Yachakuqmasyikikunapa yarpayninkunata wiyayay.



Ashwan...



Wasiykichaw markaykipa huk mallkipa iñishiyinpaq rimanakuy.



Qillqayta ñawinchay.

## Sarakunapita

Unay patsaqa huk niraq  
sarallami kashqa. Chay patsaqa,  
llullu wamrakuna muntikuna rurinchaw  
pukllayaq.

Chaychaw huk sara tukuy niraq  
pishqukunawan pukllaqta  
rikayaanaq. Chay patsapitashi  
sara tukuy niraqman tikranaq.

Pishqukunaqa sara pukllaqta  
mikukurkuyaanaq. Chaypita  
paykunaqa sarata ismaykuyaanaq.  
Sarakunaqa Patsamamachawna  
wiñar qallarkuyaanaq

Llapan sarakunashi puquriyaanaq. Chaychawshi runakuna ayllurnin tukuy  
rikuqman tikrashqata tariykuyaanaq. Chay patsapitashi tukuy rikuq sara  
kapamanchik.

Chaymi ñuqanchik tukuy rikuq saranchikkunata shumaqllapa waatananchik,  
kuyapaananchik, rimapaananchik.



Qillqaq: Victor Araoz Chacon

### Qillqanapaq patsachipakushun

1. Markaykichaw huk awkin runapita huk mikuypita willaq  
qillqayta shuntay.
2. Willaq qillqayta qillqay. Niykur siqiy.
3. Yachakuychaw qillqayniykita ñawinchay. Niykur siqita  
rikachikuy.





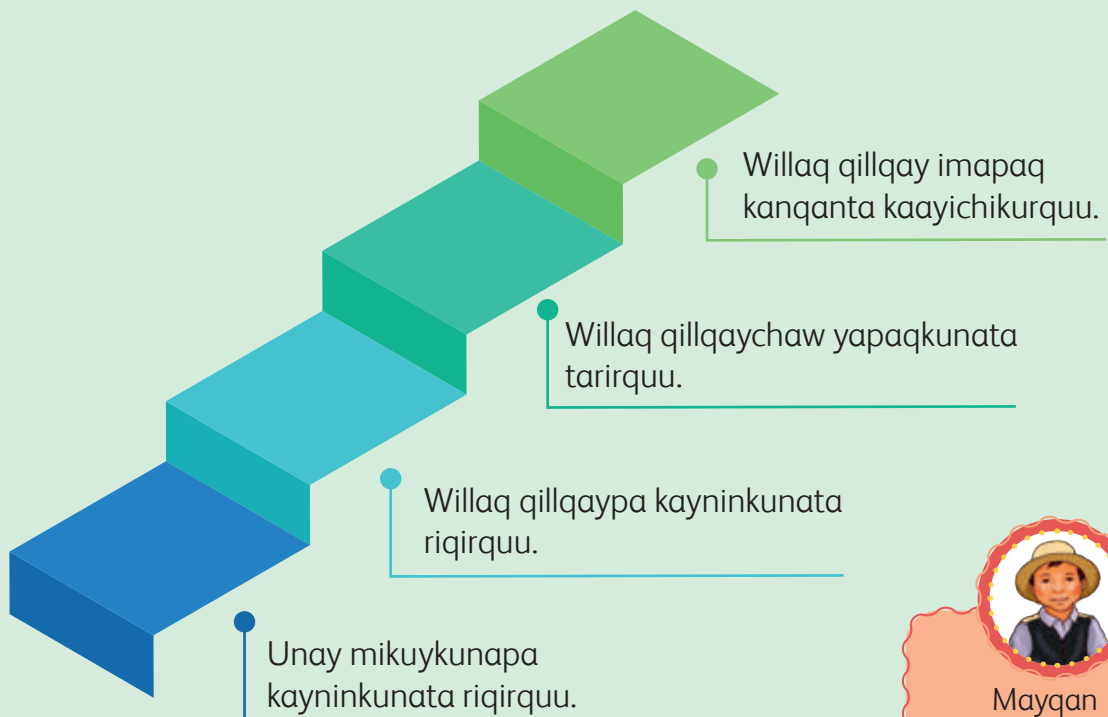
## ¿Imatataq yachakurqunchik?

- Qillqana maytuykichaw **tinkuchiy**.
  1. ¿Mayqankunataq willaq qillqaypa kayninkuna?
  2. ¿Imapaqtaq willaq qillqayta iñishiyan?
  3. ¿Ima willakunataq willaq qillqaychaw churanchik?



### Chaninchakuu

- Mayqan wichay taripashqaykita **tariy**.



Mayqan patakta mana aypashqaptiykiqa yanapayta ashiy.



### Yarpachakushun

- ¿Imataq qillqaykunata alli kaayinaykipaq yanapashushqayki?
- ¿Imapaqtaq yachakushqayki alli qampaq kanqa?

# 3

TAQA

## Yakuta aywachishun



### Rimanakushun

1. ¿Imatataq siqichaw rikanki?
2. ¿Imakunatatataq runakuna ruraykaayan?
3. Markaykichaw itsa huk markachaw, ¿sikiyakunata pichayanku?  
¿Imanawtaq rurayan?



## Yachachikuq qillqaykunata ñawinchanshun



## Yachayninchikkuna

Markanchikkunachawqa apunchinkkunawan, runakunawan, Patsamamanchikwanpis shumaqmi kawanchik. Chaymi muruykunata qallaykunapaqqa sikyakunata pichanchik, sawmanchik, waytanchikpis, yakuta chakranchikkunaman apananpaq. Yaku ashmayqa ñuqanchikpa rurayninchikmi. Chaynawmi taytanchikkuna yachachimashqanchik.

## Kaykunatami yachakushun

- ✓ Alli chaniyuq kaq willakunata yachachikuq qillqaychaw tarishun.
- ✓ Yachachikuq qillqaypa aypayninta riqishun.
- ✓ Yachachikuq qillqay imapaq alli kanqanpita yarpachakushun.



# Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun



## 1 Rikay. Niykur rimanakuy.



Kananqa, mama Yaku,  
chakranchiktami aywanki.  
Chaynawpami ñuqakuna  
wawaykikuna murukuyaashaq,  
hina mikuyaashaq. Shumaqllapa  
aywakushun, ama utikuykuytsu,  
ama runapa chakranman  
hiqakuykuytsu.

Luisa Mallqui ninqanta ayllushqa

## 2 Ñawinchayay. Niykur tapuykunata yaskiyay.

a. ¿Imatataq awila ruran? ¿Imapaqtaq ruran?

ch. “Kananqa, mama Yaku, chakranchiktami aywanki” awila nishqan,  
¿qampaq alliku? ¿Imanir?

## 3 Markaykichaw sikya pichaychaw ñishinakunapa shutinkunata qillqay.



### Tapukuy

Markaykichaw huk yachaqta tapuy, imanir yaku uyway allaapa  
alli kanqanta. Willakuna qurishqaykita yachakuqmasiykikunata  
musyachiy.



## Yachachikuq qillqayta ñawinchashun

- ¿Imanaw ruranaykipaq nishushqayki qillqaykunata ñawinchashqaykiku? ¿Mayqankunataq?
- ¿Imapaqraq kay qillqaykunachaw yachachikuyninkuna kayan?



### Ñawinchanapaq patsakaashun



- 1** Qatiq raprachaw qillqayta **rikay**. Niykur kayninkuna charaq tawankukunata **ashpiy**.

Siqinkuna kapun.

Qatilla yupaykunata charan.

Qillqaquqmi.

Rakiqillqaychaw qillqaraykan.

Kaqninkuna rikakan.

- 2** Yaskiyta **siqinchay**. ¿Imapaqraq kay qillqay alli kanman?

- a.** Imanaw shuqakuy rurakanqanta yachakunapaqmi.
- ch.** Tukuy laaya yakuku kanqanta riqinapaqmi.
- h.** Imanaw lampa rurakanqanta riqinapaqmi.

- 3** Yachakuqmasiykiwan **rimay**. Niykur qillqana maytuykichaw **yaskiy**.

- a.** ¿Ima niraq qillqaytaraq ñawinchanki?
- ch.** ¿Imapitaraq qillqay rimaqqa? ¿Imanawpataq musyanki?
- h.** ¿Imanirtaq qillqayqa ruraykunata riqichin?
- i.** ¿Mayqanraq kay laaya qillqaypa aypaynin?

## Kanan, ñawinchashun



4

Qillqayta ñawinchay.

### ¿Imanawtaq lampata ruranchik?

Anti markakunachawqa ayllukunawanmi sikya pichayta rurayaanapaq ayllukaariyan, kushishqalla, alli kaypapis rurayan. Huk iñishinapa lampami shutin.

Pedro awilunta lampanta allichayta yanaparqan, kawayta qumaananchikpaq yakuta uywashun awilun nishqanta wiyar. Chawrasqa, Pedro imanaw lampata ruranaq yachachikuykunata qillqananpaq yarpashqa.



### Wanaykunawan iñishinakuna

- Qiruta 

- Lampata 

- Mutunata 

- Aswatawan kukata 



## Ruraynin

1. Ñawpataqa, lampapa manqun ruranapaqa allı kaq qiru kanqantami ashinanchik; chaypita qirupa qarakuynin ruranchik. Chaypitana manquta ruranapaq qiruta ruqunchik. Tsakinanpaq intichaw achka hunaq haqinchik.
2. Ruqushqa qiruta ayllurkur wasita apanchik.
3. Qiru tsakishqana kaptin, iñishiq runapa chikanninawpaqmi mutunchik.
4. Runakunapa makinchaw mana raku/tita kananpaq manquta huk mutunawan llaqlanchik.
5. Lampa yaykunan manqutaqa ruqullatami haqinanchik, mana imapis pasanapaq.
6. Manquta lampapa yaykunanchaw hatinchik. Niykur huk chaklluta mana manqu kuyukaanapaq hatinchik.
7. Lampata shumaq hampinchik. Chaypaq chakrapa umanman intita rikananpaq churanchik, hinapis aswata qaykunchik, waytankunatapis churapanchik.

Mana qunqashllapa waytakunata, kukata, aswatapis makllanchik, upaallalla lampata kayta nir: “Kananpita aruychaw yanapaamanki, wallkimanki ama utikayllapa, wamrallaa”.

Chakrachaw iñishinakunata iñishiptinchik, mikuyta tarinapaqmi yanapaamanchik, ayllukunapis mana yarqayta/mallaqayta pasayaanapaq.



Qiruwana lampapa shutikunami kayan.



Yachakuqmasiykiwan yapay ñawinchay.

## Kaayishqanchikta riqichikushun



**5** Ishkay, kimsa ruraykunachaw yaskishqaykikunata ñawinchashqaykiwan **tinkuchiy**.

- a. ¿Ima laaya qillqaytataq ñawinchashqayki?
- ch. ¿Imanawtaq kay qillqaypa qatiyninta rikachinchik?
- h. Qillqay, ¿yarpashqaykipitaku riman?

**6** Qillqana maytuykichaw pichqa shutikunata **qillqay**.



**7** Ñawpa yachachikuychaw tinkichiqkunata **siqinchay**.

1. **Ñawpataqa**, lampapa manqun ruranapaqa allı kaq qiru kanqantami ashinchik; **chaypita** qirupaq qarakuynin ruranchik. **Chaypitana** manquta ruranapaq qiruta ruqunchik. Tsakinanpaq intichaw achka hunaq haqinchik.

**8** Rimanakunata anqashwan **siqinchay**.

- a. Qiru tsakishqana kaptin, iñishiq runapa chikanninnawpaqmi mutunchik.
- ch. Manquta lampapa yaykunanchaw hatinchik.
- h. Lampata chakrapa umanman churanchik.





9

Hukpita suqtakama lampapa manqunta ruranapaq yachachikuykunata **ñiqinchay**.



Lampata shumaq hampinchik.



Qiruta mutunawan llaqllanchik, mana raku/tita kananpaq.



Achka hunaq intichaw tsakinanpaq haqinchik.



Huk chaklluta hatinchik, mana manqu kuyukaanapaq.



Chaypita qiru tsakiptinqa, runa iñishinan chikanninnawpaqmi mutunchik.



Ruqushqa qirukunata shuntarir wasiman apanchik.

10

Huk lampapa **manqun** ruranapaq iñishinakunata, hina yachachikuykunata qillqana maytuykikunachaw **qillqayay**.

a. Iñishinakuna

ch. Yachachikuykuna



### Yachachikuq qillqay

Kay niraq qillqayqa huk ruraypita imanaw rurakanqanta yachachikun. Yachachikuq qillqaykunataqa kaayichikunapaq, imatapis imanaw ruranapaq, imanaw iñishinapaq, imanaw kanapaqismi iñishinchik.



11

Qillqana maytuykiman **yaskiy**. Niykur yachakuqmasiykiwan **paqtachiy**.



- a. ¿Pitaq Pedrota imanaw yaku uywayta yachachin?
- ch. ¿Pitaq kay yachachikuq qillqayta qillqan? ¿Imapaqtaq qillqan?
- h. ¿Pitataq kay qillqay yanapanqa? ¿Imapaqtaq yanapanqa?



12

¿Imanawtaq lampata ruranchik? qillqaypa aypayninta **ashpiy**.

- a. \_\_\_\_\_ Sikya pichaychaw mikuyta ruranapaq yachachikuykuna.
- ch. \_\_\_\_\_ Qirukunata imanaw mutunapaq yachachikuykuna.
- h. \_\_\_\_\_ Lampata ruranapaq yachachikuykuna.
- i. \_\_\_\_\_ Sikyakunata pichanapaq yachachikuykuna.



13

**Rimashun.**

- a. ¿Qillqaypa shutin allinawku kaykan? ¿Imanir?
- ch. ¿Kay niraq qillqay ñawinchay qampaq allinawku kashqa?
- h. Yachachikuq qillqaychaw, ¿imanirraq ñiqichaynin allaapa alli?

Perú suyupa markankunachaw sikya pichaychaw wanayanqan iñishinakupaq internetchaw musyapakuy.



## Yachachikuq qillqaypa kaqninkunata riqishun

- ¿Ima iñishinakunataq mallkikunata parqunapaq wananchik?
- Markaykichaw, ¿ima ruraykunataq yaku uywaychaw rurayan?



### Ñawinchanapaq patsakaashun



**1** Ñawinchanayki qillqayta, siqintapis **rikay**. Qillqana maytuykiman **yaskiy**.

- a.** ¿Mayqantaq shutin?
- ch.** ¿Imapitaraq qillqay rimañqa?
- h.** ¿Mayqan kaqninkunataq qillqaypata rikanki?



**2** Qampaq alli kaq yaskiy kashqanta **siqinchay**. Yachakuqmasiykikunata yaskiniykita **musyachiy/riqichiy**.

- a.** ¿Mayqanraq qillqaypa aypaynin kanqa?

Huk lampa imanaw rurakanqanta riqichimaashun.

Parqunata imanaw rurayta yachachimaashun.

Yaku imanaw muruyta riqichimaashun.

- ch.** ¿Ima yachachikuq qillqaytataq ñawinchanki?

Yachachikuyta

Rurapaq qillqayta

Kamachikuyta

**3** **Rimakushun**. Qillqaychaw siqikuna, yupakunapis, ¿imapaqraq alli kayan?

## Kanan, ñawinchashun



4

Qillqayta ñawinchay.

### Parqunata rurashun

Shuti

Mallkikuna shumaq alli wiñayaanapaqqa yakutami wanan. Achka markakunachaw hatun siyakunata rurayan, wasikunakama, hina muruykunaman yakuta apayaanapaq. Ichanqa, ¿imanawraq wasi rurinchaw kaq maceterokunata parqushwan?

Qallanan

Chaypaq, huk parqunata rurayta yachakushun, taarashqaykichaw hitaraq reciclado kunata iñishir.

### Wanaykuna

Wanaykuna

- Huk rinriyuq plastico botellata



- Alikatita, cuterta, clavota, velata



- Raku llimpikunata, temperakunata, pinurakunata pis





¡Allimi! Parqunayki kapushunki; icha macetakunallatatsu parqunkiman, ichik mallkikunatapis pampakunapa aywaptiyki parqunkimanmi.



Yachachikuykuna

1. Ñawpata shumaq envaseta llapan qanrakuna illaqaananpaq mayllanchik.

2. Qillqanawan uchkunaykipaq ashpiy. Chaypami yakuta wiñanki.



3. Cuterwan ashpihqaykipa kuchuy, ruqay; mana atirqa yanapayta ashpiy.



4. Clavota velachaw wayllachiy/quñuchiy, alikatita mana rupakaanaykipaq iñishiy. Achka uchkukunata chapananchaw ruray. Huk runawanpis yanapachikuy.



5. Parqunata shumaq llimpiy, Niykur telapita, plasticopitapis waytakunata laqankimanmi.



¡Ama qunqaytsu!

Llapan yaku yaku aywaqpa, wiñarashqanchawpis chuya kayaanan. Muruykuna parquq siyakunata imanaw pichashqanchikta yarpay. Chaynawpis, ichik parquna kaptinpis, chuya kanman yaku mana qanraakaanpaq.

¡Yakuqa kawaymi! ¡Yakuta uywashun!

## Kaayishqanchikta riqichikushun



5

Qillqana maytuykiman **qillqay**.

| Parqunata ruranapaq wanaykuna | Parqunata ruranapaq iñishinakuna |
|-------------------------------|----------------------------------|
|                               |                                  |

6

Rimaykunata alli kanqanta (A), mana alli (MA) kanqanta **qillqay**.

|  |  |
|--|--|
| Shumaq envaseta mayllay.   |  |
| Cuterwan ashpihshqaykita kuchuy.                                     |  |
| Clavota velachaw wayllachiy, alikatita mana rupakunaykipaq iñishiyy. |  |
| Ama yanapayaashunaykita munaytsu.                                    |  |
| Parqunaqa macetallata parqunapaqmi.                                  |  |
| Llapan yaku aywaqpa, wiñarashqanchawpis chuya kayaanan.              |  |
| Parqunaqa chuya kanan, yaku mana qanrakaanapaq.                      |  |

### Paqtachiyay



¿Imachawtaq lampa ruray parquna ruraywan tinkuyan?

Tawankuchaw imana kanqanta rurapakuyay.

7 Qillqayta kaayinaykipaq yanapashushqaykikunata **ashpiy**.

a. \_\_\_\_\_ Yupakuna qatinalla yachachikuykunachaw

ch. \_\_\_\_\_ Yachachikuq qillqaychaw ichik shutikuna

h. \_\_\_\_\_ Wanaykunapa siqinkuna

8 Tawankukunata ñawinchay. Chaypita parqunata ruranapaq yachachikuykunata **qillqay**.

1 ruray

Ñawpata  
shumaq  
envaseta llapan  
qanakuna  
illaqaananpaq  
mayllanchik.

2 ruray

3 ruray

4 ruray

5 ruray

6 ruray

9 Kimsa, chusku tapuykunapa yaskiyninkunata **qaway**. Niykur huk yachakuqmasiykiwan **yarpachakuy**.

a. ¿Imanirtaq wanaykunatawan iñishinakunata parqunata ruranapaq churanchikman?

ch. ¿Imanawtaq yachachikuq qillqaychaw ruraykunata patsachinchik?

10 Yachakuychaw **rimanakuy**.

Yachachikuq qillqayta ñawinchashkaykichaw, ¿imataq allaapa rikachikushurqunki? ¿Imanir?

¿Yachachikuykuna qatilla ruray alliku kanman? ¿Imanir?

Qampaq, ¿wakin markakunachaw yaku uyway riqiy alliku kanman? ¿Imanir? Kaayichiy.



Qillqayta ñawinchay.

## Hapay, hapay, mama Yaku

“Hapay, hapay, mama, chaarinchiknami, kay raqrata tiktirir chakranchikman charinchiknami”, chaynaw nirmi awilaa Manuela yakuta sikyapa apaq. Niykur shuyarir, shuyarir yuraq waytata hitapaq yaku chakraman parqunanpaq aywaptin. Raslla hapananpaqpis, makinchaw taksha lampata tsararaq. Chaywan sikyata pichaq. Ñuqata nimaq taksha rumikunata yakupa naaninpita hurqunapaq, chay mama yaku mana ichikayllapa aywananpaq.



Virgen de la Natividad raymi 15 hunaqpita ushariptin, taytaakuna, tiyuukuna, awiluukuna, llapan marka runakuna chakra rurayninkunaman, chakra uywayta rurayaanapaq kutiyaq. Kayqa chakra parquywan qallaykuq. Chaypaq Manuela Pukapuka hallqata wallkinata mañamaq. Chaypitaqa ichikllallan mayupami yaku shamuykuq. Chaychaw manaraq siyata wichkarnin chakrakunaman yaku shamunanpaq, kukawan, washkuwan, inciensowan, yuraq waytakunawanpis shuqakuy ruraraq. Hinamanpis qichwachaw tukuy rimaykunata rimaq, ichanqa yakuta runa niraq kanqantanaw rimapaq, kaynaw: “Kanan, mama, chakranchikman alli bendicionta qunaykipaq aywanki, chaynaw wawaykikuna murayaanapaq, hina mikunapaq. Ama utikaytsu. Chaptinchikqa maypapis munashqaykinawmi kuyukunki”.

Chaynawmi llapan yaku yaykunankunata tsapayaq kaa. Sikya kunchunllapami purir qallaykuyaq kaa. Purishqanqanchawmi ruripan wichaypa runkunaw pitushqa kanqanpita yuraq waytakuna hurqaq. Mamantanaw rimapashpa yakuman hitarnin, hicharnin aywaq.

Rimayllapa willakuq: Miguel Ángel Torres Farfán



## ¿Imatataq yachakurqunchik?

- Qillqana maytuykichaw **yaskiy**.



1. ¿Imanawataq yachachikuq qillqaykuna patsakaayan?
2. Llapan willakunapita, ¿imanawpataq allı kaq willata rıqinki?
3. ¿Pıpaqtaq yachachikuq qillqaypa aypaynin allı kanman?

### Chaninchakuu

- Tawankuchaw aypashqaata **ashpii**.

|  | Hapallaa ruraa | Yanapakuywan ruraa | Ichiklla pishiman |
|--|----------------|--------------------|-------------------|
| Yachachikuq qillqaypa kaqninkunata rıqii.  |                |                    |                   |
| Shuti shimikunata rıqii.                   |                |                    |                   |
| Yachachikuq qillqaypa patsakayninta rıqii. |                |                    |                   |
| Allı kaq willata tarii.                    |                |                    |                   |
| Qillqaypa aypayninpita nii.                |                |                    |                   |



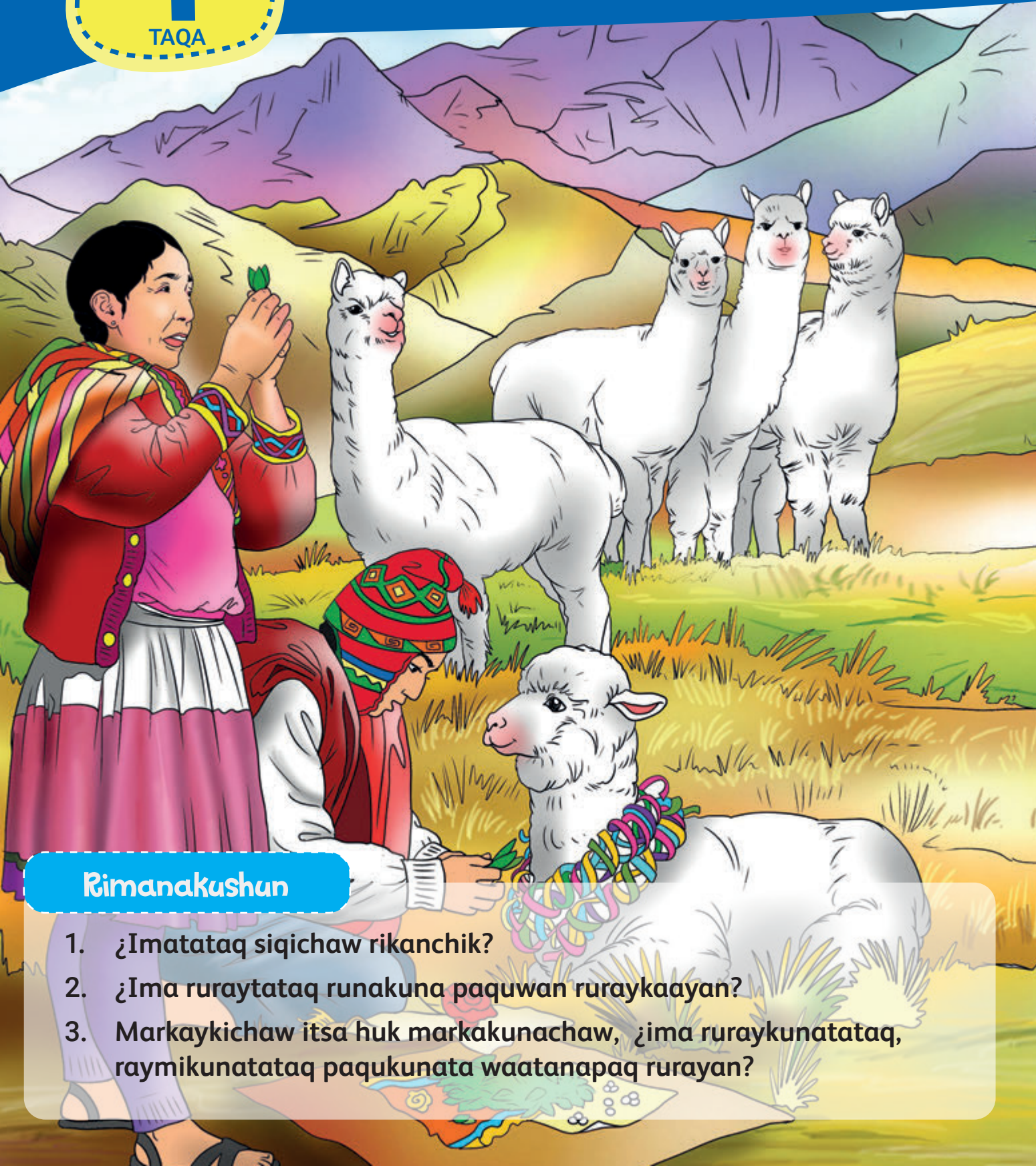
### Yarpachakushun

- ¿Imataq qillqaykunata allı kaayinaykipaq yanapashushqayki?
- Yachakushqayki, ¿imapaqtaq allı kanqa?

# 4

TAQA

## Paqunchikta taapanchik



### Rimanakushun

1. ¿Imatataq siqichaw rikanchik?
2. ¿Ima ruraytataq runakuna paquwan ruraykaayan?
3. Markaykichaw itsa huk markakunachaw, ¿ima ruraykunatataq, raymikunatataq paqkunata waatanapaq rurayan?



## Willakuq siqita ñawinchashun



## Yachayninchikkuna

Kay patsachawqa llapan kawaqkunami rimanakushpa kawakuyan. Waatayan, hina waatanakushpami kawakuyan. Chay ashmanakuychawmi chakra runakuna tukuy niraq llimpiyuq paqukunata waatayan. Qipa watakunaqa paqu waataqkuna huk niraq paqullatanami waatayan kay *industria del vestido* nishqakuna chay niraq millwata mañakuyaptin.

## Kaykunatami yachakushun

- ✓ Willakuq siqichaw rikakaq willakunata tarishun.
- ✓ Willakuq siqipa kaqninkunata, aypaynintapis riqishun.
- ✓ Willakuq siqi imapaq alli kanqanpita rimashun.



# Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun



1

Yanasaykikunawan **rikay**. Niykur tapuykunata **yaskiy**.



Kanan, paqukuna,  
millwaykikunawan, aychaykiwan,  
qaraykiwan ashmayaamanki.  
Ñuqakunapis qamkunata  
ashmayaashaykimi.

- ¿Pitaraq warmi rimapaykan?
- ¿Imanirraq chayta niykan?
- ¿Ashmakunawan huknawpa rimayta riqinkiku?



2

Cartelkunachaw **paqu** shimi kikin yupa pakishimiyuq shimikunata **qillqay**.



paqu



## Tapukuy

¿Imanawtaq wasiykichaw ashmanqayki ashmakuna  
yuriyamushqa?



## Willakuq siqita ñawinchashun

- ¿Ima qillqaykunatataq rikachikunaykipaq iñishinki? ¿Imanir?
- ¿Hatun siqiyuq qillqaykuna rasllaku ñawinchay? ¿Imanir?



### Ñawinchanapaq patsakaashun



**1** Qatinan raprachaw qillqayta **rikay**, kamakayninta **llimpiy**.

Chawpi siqin kapun.

Qatilla qillqaynin kapun.

Shutin kapun.

Achka tukuy niraq siqikuna kayan.

Achka rakiqillqayninkuna kapun.

Ichik shutinkuna kapun.

**2** Yachakuqmasiykiwan **rimay**. Niykur qillqana maytuykiman **yaskiy**. ¿Imapitaraq qillqay rimanqa? ¿Imanawtaq musyanki?



**3** Alli kaq yaskiyta **ashpiy**.

**a.** Ñawinchanayki qillqay...

|  |                       |
|--|-----------------------|
|  | ...willakuq raprami.  |
|  | ...willakuq siqimi.   |
|  | ...mushuq willakuymi. |

**ch.** Qillqayqa rikachikunman...

|  |                  |
|--|------------------|
|  | ...muralchawmi.  |
|  | ...diariochawmi. |
|  | ...maytuchawmi.  |



4

Llapan qillqayta ñawinchay. Niykur ruraykunata ruray.

# Paqu

Paquqa camelidokunapa ayllunmi. Dromedariokuna, camellokunapis kay kastallami kayan. Áfricachaw, Asichawpis kawayanmi. Wikuñakuna, wanakukuna, paqukunaqa Américhawmi kawayan.



Paquqa huk camelido sudamericano nishqanmi. Ecuador, Perú, Bolivia suyukunachawmi kawayan. Aychantapis mikushwanmi.

Paqupa millwanpita shumaq llachapakunatami rurayan. Ñampumi, temperatura nishqantapis allichachinmi, qillaytapis mirachinmi.



Huk kastakaq wakaya nishqanmi. Millwanqa ichikllami, allaapa chipapantsu, shumaq ñamputsu, takshallami, llapan kurkuntapis tsapan.



3000 patsapita 5000 mamaqucha hananpa kawayan. Alalaq hirkakunachaw, qahaqchaw llullu qiwata mikuyan.



25 - 25 watakama kawayanmanmi, 70 - 80 kilukama lasan.



Huk kaq kastapis suri kaqmi, millwanpis hatunmi, chipapanmi, sutakanpis, wakpa kaypa shumaqlla rakikan.



Yachakuqmasyikiwan tawanku ninqankunapita rimayay.



### Aypaynin

Paquchapa millwanpita rurayashqanta chusku rimanata qillqay.

## Kaayishqanchikta riqichikushun



**5** Chusku, pichqa ruraykunachaw yaskishqaykita ñawinchashqaykiwan **tinkuchiy**.

- a.** ¿Ima qillqaytataq ñawinchashqayki?
- ch.** ¿Maychawtaq kaynaw qillqayta rikachikushwan?
- h.** ¿Yarpashqaykipitaku qillqay riman? Ichik rimaykunawan shumaqlla kaayichiy.

**6** Rimaykuna alli kanqanta (A), mana alli kanqanta (MA) **wichqay**.

|   |   |    |
|---|---|----|
| Perú, Ecuador, Bolivia suyuchaw paqukuna kawayan. | A | MA |
| 1000 patsapita 5000 mamaqucha hananpami kawayan.  | A | MA |
| Millwanwan alli llapachakunatami rurayan.         | A | MA |
| Waakaya huk kastami.                              | A | MA |
| Huk kaq kastapaqa surimi shutin.                  | A | MA |
| 50 watakamanmi kawayanman.                        | A | MA |

### Willata ashiy

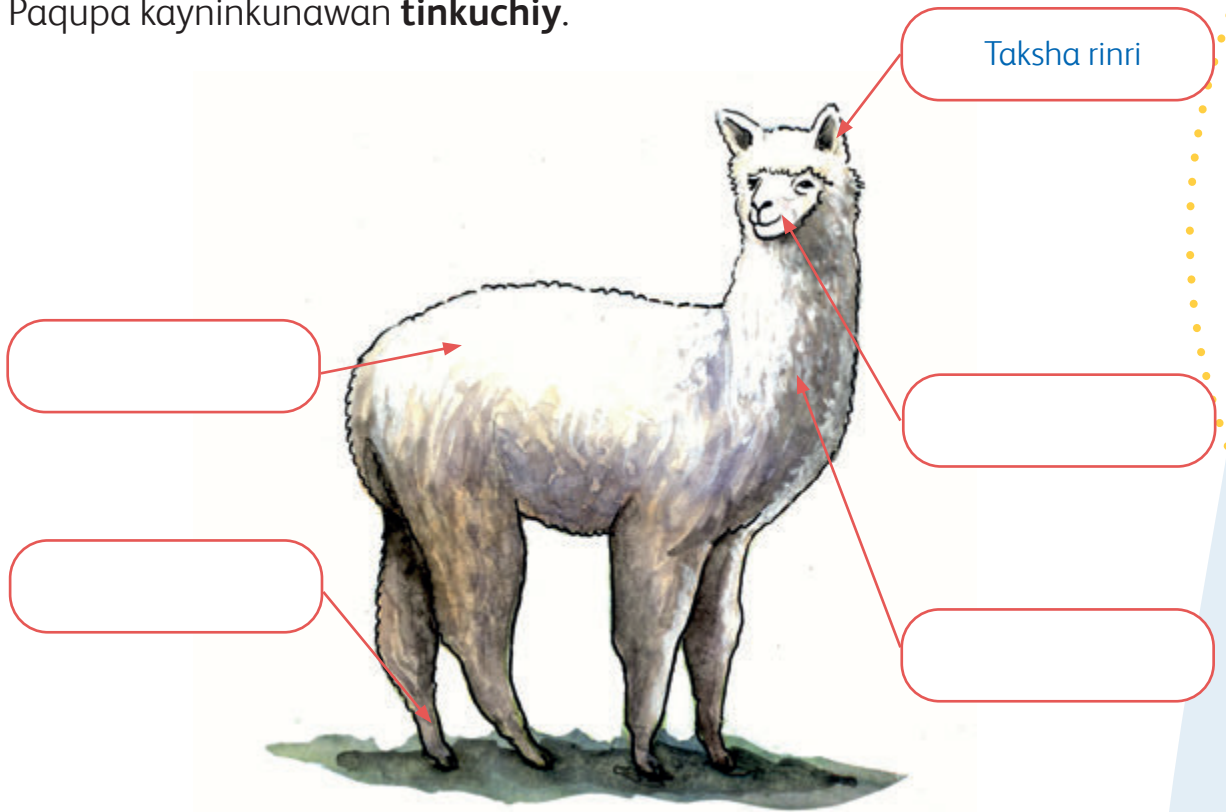
Ashmakuna waataypita kay shimikuna ima ninqanta ashiy.

- a.** Kawanan patsa
- ch.** Ayka kayashqan
- h.** Llawiranqan
- i.** Camelido





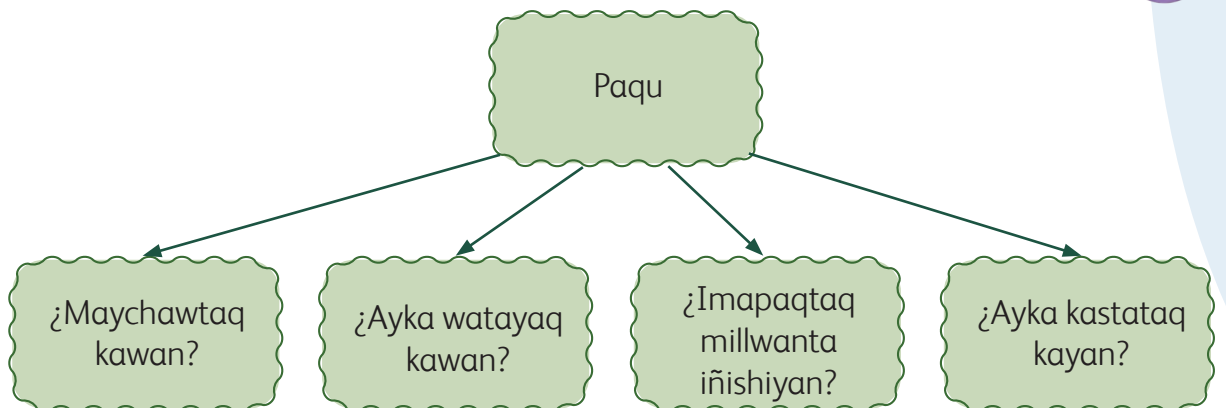
7 Paqupa kayninkunawan **tinkuchiy**.



8 Paqu kayninkunata kawatanan patsanwan, runata yanapanqanwan tikuchishpa **kaayichiy**.

- a. 3000 m.s.n.m. patsachawmi kawan.
- ch. Millwan rantikuywan qillayta mirachiy.
- h. Millwanqa allaapa allimi.

9 Qillqana maytuykichaw kay organizador graficota **tinkuchiy**.



10 “Kawanan patsa” ima ninqanta **ashpiy**.

Uywakuna  
kawayaanapaq  
wasin rurayashqami.

Tukuy uywa  
kawanapaq alli  
kaqninkunawan  
shumaq patsami.

Runa qanratashqan  
patsa, kawanapaq  
mana alli kaq,  
maychaw ima  
kawaypis mana  
kashqanmi.

11 Yaskiykunata **siqinchay**. ¿Imatataq paqukuna uywaqninkunata qun?

- a. Alli kallpachikuq aychata qun.
- ch. Tukuy lllachapakunata ruranapaq allaapa shumaq millwatami qun.
- h. Paqu uywaqkunata qillayta.
- i. Qahaypita quñukunanpaq willwata qun.

12 Yachakuychaw **rimashun**.

- a. ¿Qillqaypa shutin alliku? ¿Imanir?
- ch. ¿Imanirtaq paqu uyway alli kanqanpaq willakuna yapakashqa?
- h. ¿Alliku kaynaw qillqay ñawinchay kashqa? ¿Imanir?

### Willakuq siqi



Kay laaya qillqayqa qatilla qillqay kapuqmi, shumaqla kaayinapaq huk temapita wallkalla qillqaykunawan, tukuy llimpiyuq siqikunata iñishishpa rikachimanchik.

## Willakuq siqipa kaqninkunata riqishun

- ¿Ima willakunataq wananki markaykichaw kaq ashmakunapita willakuq siqita ruranaykipaq?
- ¿Mayqan kaqninkunaraq willakuq siqipa kapunman?



### Ñawinchanapaq patsakaashun



- 1** Qatiq raprakunachaw qillqayta, siqintapis **rikay**. Qillqana maytuykiman **yaskiy**.

- a.** ¿Mayqantaq qillqaypa shutin?  
**ch.** ¿Ima kaqninkunataq icha willakunataq qillqaychaw rikanki?



- 2** Alli yaskiy kanqanta **ashpiy**. Yaskishqaykikunata yachachqmasiykikuna yaskiyashqankunawan **tinkuchiy**.

- a.** ¿Mayqanraq qillqaypa aypaynin?

Illakaykaq uywakunata riqiy.

Huk uywapa kawayninta riqiy.

- ch.** ¿Ima niraq qillqaytaraq ñawinchanki?

Willakuq raprata

Harawita

Willakuq siqita

- 3** Yachakuqmasiykiwan **rimay**.

- a.** ¿Imapitaraq qillqay riman? ¿Imanawtaq musyanki?  
**ch.** Qillqaychaw siqikuna, iconokunapis, ¿imapaqraq alli kayan?

## Kanan, ñawinchashun



4

Qillqayta ñawinchay.

Shuti hina  
chawpi siqin

Qallanan

# Cebú

Cebuqa htun uywami.  
Mikuyninta kutipaqmi.  
Wira kurkuyuqmi. 10.000  
watapitanami Oriente  
Mediochaw ashmakan/  
waatakan.

Rinringa wakin  
cebukunapanawpis  
shumaq hatun warkuraqmi.

Waqrankunapis hatunmi, ismu  
niraqmi pawkarnaw huytu,  
hanapami tuqiraayan.

Chakinkunaqa kallpayuqmi,  
shinchimi tullunkunapis.  
Chayqa chakrata  
tikrananpaqpis yanapan.

Tinkuchiq siqi



Yuriynin  
India



Lasaynin  
Tuuru: 750 kg  
Waaka: 460 kg



Lichin  
25 winku  
13 kg Chichinqanyaq



Watan  
Nawpata 36 killakama  
420 hunaqkama



Ichik qillqaykuna



Perú suyuchachaw San Martin,  
Cajamarkachaw kay cebukunata  
uywayan, allaapa aychata,  
lichitatapis quyaptinmi.

## KASTAKUNA

GYR



GUZERAL



Icono

Cebuqa wasi uywa  
karnin llapanpaqmi alli.  
Runkukunatapis  
apanmi, wakin chakra  
aruqkuna chakrata  
tikrayan, carretatapis  
qarachanmi.  
Aychanta, lichinta,  
qarantapis iñishiyanmi.  
Tukuy laaya  
qiwakunatami mikuyan.

## Kaayinqanchikta riqichikushun



**5** Ishkay, kimsa ruraykunachaw yaskishqaykita ñawinchashqaykiwan **tinkuchiy**.

- a.** ¿Ima niraq qillqaytataq ñawinchashqayki?
- ch.** ¿Yarpashqaykipitaku qillqay riman?
- h.** ¿Maychawtaq kay niraq qillqayta rikachikushwan?

**6** Willakuq siqipa kaqninkunata **llimpiy**.

|                   |           |                 |
|-------------------|-----------|-----------------|
| Yachachikuykuna   | Qallanan  | Siqikuna        |
| Ichik qillqaykuna | Iconokuna | Ichik shutikuna |



**7** Qillqana maytuykichaw cebupita **tinkuchiy**.  
Yachakuqmasiykiwan **paqtachiy**.

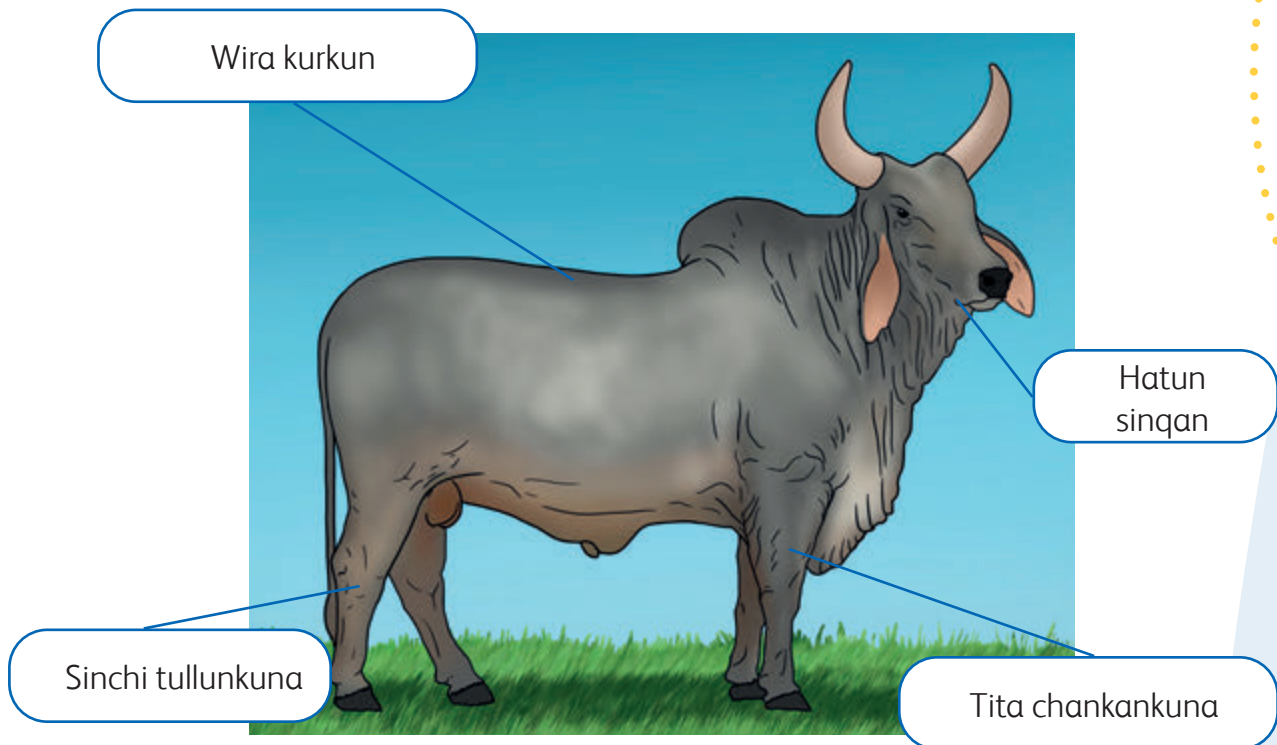


|                 |                   |                   |
|-----------------|-------------------|-------------------|
| Shutin:         |                   |                   |
| Yuriynin:       |                   |                   |
| Alturan:        | Tuurupa lasaynin: | Waakapa lasaynin: |
| Mikuynin:       | Iñishiynin:       |                   |
| Cebu kastakuna: | Kayninkuna:       |                   |

**8** Qillqana maytuykichaw uywaqkunapaq cebupa kimsa yanapayninta **qillqay**.



- 9 Qillqana maytuykichaw cebupa llapan kaqninkuna imapaq iñishianqanta **qillqay**.



- 10 Yachakuqmasiykita kaykuna imapaq kayanqanpita **kaayichiy**.

a. Chawpi siqin

b. Ichik qillqaykuna



- 11 Yachakuychaw **rimanakuyay**.

- a. ¿Imapaqraq willakuq siqi alli kanqa?  
ch. ¿Willakuq siqita qillqayankimanku? ¿Imapita?

Ashwan...



Paqupa hina cebupa willankunata paqtachiyay. Ishkan uywakunawan huk paqtachiq tawankuta patsachiyay.



Qillqayta ñawinchay.

## Wankawillka markachaw millwa rutuy

Paqupa millwanta rutunapaqqa, ashmaqkuna killatami rikayan, hina rimanakuyan. *“Mana alli killa kaptinqa, manaraqmi millwata rutunchikmantsu, alli kanqanta shuyashun”*, nir niyan.

Sanku ruraywan qallayan. Kay mikuyta rurayaptin niyan: *“Sankuta mikushun, wirayuq millwa kananpaq, allaapa lasananpaqpis”*. Alli makiyuq runakunaqa aruyta qallaykuyaananpaq ñawpata mikuyanman”.

Kuchillukunata pirqqa uchkukunapita shumaq churakashqanpita hurquyan. Chaychawmi shumaq awashqa ratashwan shumaq wankurashqa wataraykaayan. *“Alli pitushqa churananchik mana qasay pasayaanpaq, mana oxidayaanpaqpis”*, nirmi niyan.

Wayaqapita hurqurirqa, wasichaw huk paqas tinku velayan, rutuyta manaraq rurar. Warantin kuyayllapa kuchillukunata apayan. Ullqukunami apayanmanqa; warmikunaqa imaypis manami apayantsu.

Millwata ruturirna kinchakunata sawmachinchik, mana chay paqas paqakunata qasanapaq.



Qillqaq: Wankawillka yachachikuqkuna

### Qillqanapaq patsachipakushun

1. Markaykichaw huk yachaqwan rimay, imanaw uushapa millwanta rutuyanqanpita.
2. Markaykipa huk uywanta rikachikushpa willakuq siqita ruray.
3. Yachakuychaw willakuq siqiykita rikachiy. Niykur alli rikakuqman churay.





## ¿Imatataq yachakurqunchik?

- Qillqana maytuykichaw **yaskiy**.



1. ¿Ima kaqninkunataq willakuq siqipa kapun? Yupay.
2. ¿Ima willakunataq wananchikman huk sachá ashmata riqichikunapaq?
3. ¿Imapaqtaq willakuq siqi alli?

- Tawankuchaw aypashqaata **ashpii**.

|  | Hapallaa ruraa | Yanapakuywan ruraa | Ichiklla pishiman |
|--|----------------|--------------------|-------------------|
| Willakuq siqipa kaqninkunata riqi.             |                |                    |                   |
| Sachá ashmakunapaq alli kaq willakunata tarii. |                |                    |                   |
| Willakuq siqipa aypayninta kaayichii.          |                |                    |                   |
| Willakuq siqi imapaq alli kashqanpita rimaa.   |                |                    |                   |

- Mahawan imanaw arushqaykipita **rimanakuy**.

1. ¿Ima sasataq mahawan ruychaw karqan? ¿Imanir?
2. ¿Wakinkuna rimayaptin yachakuqmasiykikuna wiyayashqaku?
3. ¿Yachakuqmasiykikunawan chuya, qatillaku rimanakuy kashqa?



### Yarpachakushun

- ¿Willakuq siqita ñawinchanaykipaq huk yachakuy kapushunkiku?
- ¿Imataq willakuq siqita kaayinaykipaq yanapaashushqayki?

5

TAQA

# Raakuwan uryaq runakunata riqishun



## Rimanakushun

1. ¿Ima aruykunatataq runakuna ruraykaayan?
2. ¿Imatataq ruraykaayan? ¿Imapaqraq rurayanqan alli kanqa? Markaykichaw raakuwan, ¿imakunatatataq rurayan?



## Kawayqillqakunata ñawinchashun



## Yachayninchikkuna

Rakuwan rurayqa unay yachaymi. Inkakuna patsapitami kay rurayta rurayan. Kanankamami ayllu hinantin markakunachaw raakuwan tukuy ruraykunata rurayan. Chaypaq allpata akrayan, aquwan talluyan, achka hunaq raakuta puñuchiyan. Ñawpataqa Pachamamata mana qunqaypa mañakuyan, shumaq aruy rurakaanapaq.

## Kaykunatami yachakushun

- ✓ Raakuwan uryaq runapa kawayqillqanchaw shumaq alli kaq ruraykunata riqishun.
- ✓ Rimanakuna ima patsachaw kashqanta willakuq qillqaychaw riqishun.
- ✓ Kawayqillqapa aypayninpaq rimashun.



# Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun



## 1 Rikapaayay. Ñawinchayay. Niykur rimayay.



Ruranqanchik mankakuna,  
matikuna sinchi kayaananpaqqa  
manaraq raakuta rurarninmi  
“puukakuyta” kukawan,  
aswawan rurananchik, hirkakuna  
yanapaamananchikpaq  
mañakushpa.

- a. ¿Imatataq raakuwan uryaq runa wamrakunata rimapan?
- ch. ¿Imatataq makinkunawan rurayan?
- h. Markaykipaq, ¿alliku mankakunata, matikunata raakupita rurayanqan?

## 2 Cartelkunachaw raaku ruraypita shimikunata qillqay.



### Tapukuy

- ¿Awiluykikuna imanaw kawashqanta riqikiku?
- ¿Imanawtaq wamra kayninkuna karqan?, ¿ima shumaq kawaykunatataq kawayarqan?



## Kawayqillqata ñawinchashun

- ¿Alli kaq runakunapa kawayninta ñawinchashqaykiku itsa deportistakunapita, takiqkunapita? ¿Maychaw?
- ¿Huk runapa wamra kayninpita qillqayta ñawinchashqaykiku? ¿Imanawtaq qillqay karqan?



### Ñawinchaanapaq patsakaashun



- 1** Qatiq raprakunachaw ñawinchanayki qillqayta **rikay**. Niykur kayninkunata ashpiy.

|  |                           |
|--|---------------------------|
|  | Shutin kapun.             |
|  | Rimakuyninkuna kapun.     |
|  | Rakiqillqayninkuna kapun. |
|  | Huk siqin kapun.          |
|  | Huk Wichqaynin kapun.     |

- 2** Yuyay tinkuchiqa **wichqay**.

**a.** Shutita ñawinchay. Ñawinchanaykipaq qillqay kanqa...

...patsapitami.

...huk ruraypitami.

...huk runapitami.

**ch.** Qillqayta rikay. Ñawinchanayki qillqay kanqa...

...willakuq siqimi.

...kawayqillqami.

...kartami.

**h.** Qillqayta rikay. Qillqay alli kanqa...

...yachachinapaqmi.

...imatapis ninapaqmi.

...pillapitapis willanapaqmi.

- 3** Yachakuqmasiykiwan **rimanakuy**. Niykur qillqana maytuykiman **yaskiy**.

- ¿Kaynaw qillqaypa mayqanraq aypaynin?



## Kanan, ñawinchashun



4

Qillqayta **ñawinchay**. Ñawinchanapaq rurayta **qatiy**. Niykur churayaamushqan rurayta **paskay**.

### Rosalía, ayacuchana waku ruraq



Rosalía Tineo Torresqa ceramista aruyninkunawan alllaapa riqishqami. Payqa José Félix Iguain taksha suyuchawmi yurishqa, Huanta, Ayacucho suyuchaw, 4 hunaq, setiembre killa, 1962 watachaw.

18 watata usharirin, Rosalíaqa Victor Huamanwanmi mahachakushqa. Paywan qanchis wamrankuna kapushqa. Wakin wamrankunaqa rurayanqanta rurayan.

2021 watachaw, Tineo arte Patrimonio Cultural de la Nación nishqannaw churakashqa. Kanan ichik tapukuyta medios de comunicaciónpaq qushqanta riqishun.

Tapukuq: ¿Imanawtaq raakuwan ruraykunata yachakushqayki? Rosalía:

Ñuqa kichaylla yachaywasichaw yurishqaa. Taytaami yachachikuqnii karqan. Ñuqa takshaapitami yachakushqaa. Tayta aruyninta Lucíata, apukunata mañakuq. Chaynawmi ñuqapis kanan ruraa.

Periodista: Tineo arte Patrimonio Cultural de la Nación 2021 watapita kamakashqa, ¿imanirtaq chaynaw kamakashqa?

Rosalía: Itsa, Tineo ayllupa imanaw arushqanta, kamachikushqanta riqichikuychi, hina Ayacucho pa unay yachayninkuna, imanaw kayanqanta riqichikuq.

Periodista: ¿Imanawtaq Tineo pa wakunkunapita willanchikman?

Rosalía: 100% makiwan rurashqami, mana moldeyuq, mana tornoyuq. precolombina tecnicanaw llimpikunatapis riqishkunallatami iñishiyaa. Esculturakunata religioso siqikunawan rurayaa. Anti markakunapa yachayninkunata, imanaw imanaw kawayashqantapis riqichiyaa.

Periodista: Ushanapaq, ¿ima yuyaytataq niyta munanki?

Rosalía: Umaqillkuna raakuwan uryaq runakunata yachaykuna mana uqrakananpaq shumaq yanapanman. Chaymi Ministerio de Culturata wakukunakunata riqiyaananpaq riqichikuy ruraykunata rurananpaq mañakuu.

Rosalía Tineo achka distincionkunatami chakishqa. 2013 watachaw, Personalidad Meritoria de la Cultura nishqannaw riqishqa kashqa. 2018 watachawna, Joaquín López Antay wallqita Congreso de la República pa chakishqa. 2019 watana Concurso Nacional de Nacimientos “Navidad es Jesús” nishqanchaw yallishqa.

Kaypita tikrachishqa: <https://andina.pe/agencia/noticia-ayacucho-conoce-a-heredera-tradicion-artesanal-reconocida-como-patrimonio-cultural-864876.aspx>



Rosalía hina tapukuq runata pukllayay. Chaypita ishka y tapukuyta rurayay

Qillqaychaw, ¿Rosaliapa mayqa kikinpa shutinkunataq tarinki?



Hukllayllapayan rakiqillqakunata ñawinchay.

## Kaayishqanchikta riqichikushun



**5** Ishkay, kimsa ruraykunachaw yaskishqaykikunata ñawinchashqaykiwan **tinkuchiy**.

- a.** ¿Imapitataq qillqay riman? ¿Yarpashqaykinawku kashqa?
- ch.** ¿Kawayqillqaku kanman? ¿Imanir?
- h.** ¿Mayqanraq kawayqillqapa aypaynin?

**6** Mama Rosaliapa kawayninta kawayqillqachaw yurinqanmannaw **yupay**.

Imay, maychaw yurishqan

Ayka wamrankuna kashqan

Yachakuyninkuna

Raakuwan uryanqanpita alli kaq kawayninkuna

**7** Yachakuqmasiykita **yaskiy**.

- a.** ¿Pipitataq qillqaychaw riman?
- ch.** ¿Imaytaq, maychawtaq yurishqa?
- h.** ¿Mayqan markapitataq?
- i.** ¿Imatataq ruran? ¿Imanawtaq rurayta yachakushqa?

### Tapukuy

¿Imataq Patrimonio Cultural? Ashiy; hina,  
¿markaykipa yachayninkunata kaynawpaku  
riqiyán?







8

Ñawpaq rakiqillqaychaw llimpishqa kaqkunata **rikay**, hina ñawinchay.



Rosalía Tineo Torresqa ceramista aruyninkunawan alllaapa riqishqami. Payqa yurishqa José Félix Iguain taksha suyuchawmi yurishqa, Huanta, Ayacucho suyuchaw, 4 hunaq, setiembre killa, 1962 watachaw.

- Shuqanta **qatiy**. Niykur alli kaq rimaykunata rakiqillqaykunachaw **tariy**.

9

Ñawinchasqayki qillqaypita, kikin niraq llimpiwan rimaychata hina ima ninqantawan **llimpiy**.

Religioso siqi

Aruyninpita riqishqa runa

Patrimonio cultural

Ruranqanpita huk runata riqiyashqan.

Markakunapa rurayninkuna, kapushqankunapis qipa kaq runakuna chaninchayashqan, kuyayashqan.

Huk religionpa unanchan kashqan.

10

Qillqana maytuykiman **yaskiy**. Chaypita yaskiykikunata **paqtachiy**.



- Raakuwan ruraykunata, ¿pipitataq Rosalía yachakushqa?
- ¿Imanirtaq Tineo arte Patrimonio Cultural de la Naciónnaw kamakashqa?
- ¿Pikunataq Leoncio Tineopa ayllunpita waku rurayta yachakushqa?
- ¿Ima premiokunataq Rosalía arte aruyninkunapita chaskishqa?

11

Yapay ñawinchay. Niykur tinkichiqaqkunata **tariy**. Yachakuqmasikiyta imapaq churayashqanta **kaayichiy**.

Chaynaw

Hina

12 Yachakuqmasiykita **kaayichiy**.

- a. Rosalía, ¿imatataq “kichaylla yachaywasichaw yurishqa” rimaywan niyta munan?
- ch. Rosalíapa yaskiyinchaw, ¿ima ninantaq “100% makiwan rurashqami”?
- h. ¿Imanirtaq periodista Rosalía Tineota reportajepaq akraqan?
- i. ¿Imanirraq Rosalíapaq umalliqkuna artistakunata allipa yanapayanman?

13 Ñawinchashqayki qillqaypa wichqayninta **kutipay ñawinchay**. Markakunapaq imanir artesania alli kanqanta kaayichikushpa huk mapa mentalta **rurayay**. Yachakuychaw **riqichiy**.

14 Yachakuychaw **yarpachakuyay**. Niykur qillqana maytuykiman **paqtachiyay**.

- a. Markaapa riqishqa runanpa kawayqillqanta riqiyqa yanapakun...
- ch. Kay niraq qillqay ñawinchayqa ñuqapaq kashqa..., ...kashqanrayku.

### Kawayqillqa



Huk runapa kawaynintami willakun. Kawayqillqayqa kimsa kaq runachawmi qillqakan (pay), pipis huk runapaq kawayninta rimaptin. Willakuyta kikin runa ruraptinqa kiki kawayqillqami shutin, chay willakuyqa huk huk kaq runachaw qillqakan (ñuqa).

## Kawayqillqapa kaqninkunata riqishun

- ¿Imapaqtaq kawayqillqata qillqanchikman?
- ¿Mayqan willakunatatataq kawayqillqachaw qillqanchikman?
- ¿Pitaq kiki kawayqillqata qillqanman?



### Ñawinchanapaq patsakaashun



**1** Shamuq raprakunachaw siqita, qillqaytapis **rikay**. Yachakuqmasyikita **yaskiy**.

- ¿Imapitaraq qillqay rimañqa? ¿Imanawtaq musyaa?
- ch. ¿Imatataq siqin niman?

**2** Alli yaskiy kanqata **ashpiy**. Yachakuqmasyikikunawan yaskiyniykita **paqtachiy**.

- ¿Mayqanraq qillqaypa aypaynin?

Awikin runapa kawayninta riqichiy.

Riqishqa runapa kawayninta riqichiy.

- ch. ¿Ima niraq willakuq qillqaytaraq ñawinchanki?

Willakuyta

Tapukuyta

Kiki kawayqillqata

**3** Yachakuqmasyikita **kaayichiy**.

- Kiki kawayqillqa kananpaq, ¿imankunataq qillqaypa kapunman?
- ch. ¿Kawayqillqapa mayqan kaqnintaq achka kaykun? ¿Imanir?

## Kanan ñawinchanchik



4

Qatiq kiki kawayqillqata **ñawinchay**. Chaypita churayashqan ruraykunata ruray.

Shutin

**Manuela: “Pachamamami yuyaachiman”**



Ayllunkunapa willankuna

Manuela Amasifuénmi kaa. Wayku markachawmi yurishqaa, 1962 watachaw, Lamas San Martín suyuchaw. Pichqaqmi kayaa. Chusku wamrapa mamanmi kaa.

Yachakuyninwan uryaynin

Wamrapita iconografiakunatami llimpishqaa. Pichqa watayuq kaptii, mamaa tinajakunata achiotewan llimpiyta yachachimashqa. Wasiipa tallerninchaw pukllashpami yachakurqaa, Wayku markachaw.



Raqiqillqaykunata kimsa kaq runachaw ñawinchay.



35 watami raakuwan, hina iconografiakunata llimpishpa uryarquu. Chaymi, achkaq warmikunapaq, ullqkunapaq yachachiqnin, hina qatiyaamananpaq tikrarquu. Ñuqapaqqa iconografía ima nishqanta kaayinapaqqa shunqunchikwami arunanchik. Chakrata aywarninqa hachakunapa raprankuna, waytankunatami rikaa. Paykunami wakukunata llimpinapaq yarpachiyaaman, yanapayaaman.

### Tariyninkuna

Achka kuti Lima suyuta shamushqaa, premiokunata chaskir, qatukunamanpis aywar. Aruyniipita alli rikashqami kaa. 2018 watachaw, Ruraq Maki qatuman aywanaapaqmi niyaamarqan. Chayqa shumaq kawaymi karqan. Chay kawaypitami qichwa warmikuna “Llutana wasi” purwakayta rurayarqaa, españolchawqa “Casa del ceramista” ninanmi. Kay wasiqa arukunapaqmi allaapa alli. Caychawmi aruyniikunata ruraa. Niykur rantikunapaqpis rikachikuu. Ichanga pandemiawanqa waku rurayta haqirqaami, chakrachaw arunaapaq.

Ñuqakuna, makiwan aruq warmikunaqa, aruyta rurayashqaaraykurmi allipa rikashqa kayaanaa. Umalliqkunata allipa uryayaanaapaq yanapayaamaanpaq mañakuu. Ñuqakuna San Martinta, hina Perú suyunchiktapis hanaman churayaa. Chay yanapakuyta shumaqpa rikayaamanqaykipami maakuyaashaq.

Ñuqa suyuuta riqichikushqaaraykur kushikuumi. Hinapis yunka warmi kar negociota churashqaapitapis kushikuumi. Chayqa allaapa shumaqmi.



Maakunaykipaq watakunata siqinchay.



Rimanakuna ñawpa patsachaw imanaw rurakaayanqanta rikapay.

## Kaayishqanchikta riqichikushun



- 5** Kiki kawayqillqapa kaqninkunawan línea de tiempota **tinkuchiy**. Rimanakunata **siqinchay**.

| Wata | Manuela Amasifuénpa kawaynin kashqan                                       |
|------|--|
| 1962 |  |
|      | Pichqa wata kaptii mamaa tinajakunata achiotewan llimpiyta yachachimashqa. |
| 2018 |  |
| 2020 |  |

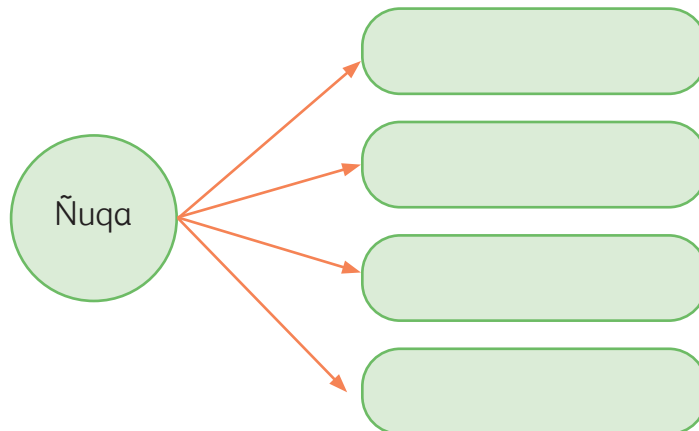
- 6** Qillqana maytuykiman qillqaypita **yaskiy**.

- a.** ¿Pitaq Manuela Amasifuénqa?  
**ch.** ¿Imakunataq Manuela Amasifuénta shumaqpa yarpachishqa/yanapashqa?  
**h.** ¿Pikunataq arte rurayninraykur Manuelata qatiyan?



- 7** Yachakuqmasiykita **kaayichiy**, ¿imanirtaq wakin rimanakuna qillqaychaw ñawpa patsachaw kaykan, wakinkunana kanan patsachaw? Ishkay shuqankunata nimuy.

- 8** Qillqay huk kaq runachaw qillqaraykaqta **rikay**. Yarpayta tinkuchinaykipaq, qillqaypita ñawpa patsachaw kaq rimanakunata tawankunachaw qillqay.



9 Kiki kawayqillqapa kaqninkunata qillqaypa willankunawan **tinkuchiy**.

Ayllunkunapa willankuna

Yachakuyninwan uryaynin

Tariyninkuna

Ruraq Makiman  
qayachiyashqan

Imanaw wakukuna rurayta  
yachakushqan

Maychaw yurishqan

Purwakayman yaykushqan

Ayka wawankuna kashqan

10 Manuela raakuwan uryaq warmikunapita rimashqanta yapay **ñawinchay**. Niykur qillqana maytuykiman imanir yanapayta chaskinman nir kaayichiypa **qillqay**.



11 Manuela “Ñuqapaqqa iconografía ima nishqanta kaayinapaqqa shunqunchikwami arunanchik” nir ninqanpaq yuyayniykikunata **riqichikuyay**.

### Paqtachishun



Rosalía Tineo Torrespa kawayqillqanchaw kaq willanakunata Manuela Amasifuénpa kiki kawayqillqanchaw kaq willakunawan paqtachiyay. Ishkan raakuwan uryaq warmikunapa kawayninkunawan huk huk paqtachiq tawankunata rurayay.



Qillqayta ñawinchay.

### Huarguishpita, Punchao Chicopitapis wakukuna

Kay markachaw shumaq raakuwan runakuna aruyan. Tukuy niraq wakukunata rurayan. Chay yachayqa unaypita kanankama kawaykanmi. Yachaqkuna warmikunata, maqtakunata, hipashkunata yachachin, yachaykuna mana wañuyaananapaq. Ichanqa allaapa wakukunata warmikuna rurayan: tukuy niraq mankakunta, kanallakunata, matikunata, imaykakunatapis. Urukunatapis tukuy niraqkunata rurayan. Chaytaqa raymikunachaw aswawan rikanchik.



2015 watachaw Patrimonio Cultural de la Naciónnaw Huarguish, Punchao Chicopis Huánuco suyunchikchaw churakashqa.

Qillqaq: Joaquin Tarazona Cámara

#### Qillqanapaq patsachipakushun

1. Huk raakuwan ruraq runata tapupay, markanchikchaw raakuwan uryay imanir alli kashqanpita, hina kay patsachaw llapan kaqwan arushqanpitapis.
2. Tapukuyta qillqay.
3. Yachakuychaw tapukuyniykita rikachiy. Niykur pipaqa kanqanpaqnaw rikaykur mayqan mediopapis rikachikuy.





## ¿Imatataq yachakurqunchik?

- Raaakuwan uryaq runapa alli kaq rurayninkunata **nimuy**.



- Yachakuqmasiykiyta yaskiy:

- ¿Ima kaykunatataq kiki kawayqillqapa charan?
- Kawayqillqachaw, ¿mayqan patsachawtaq rimanakuna kayan? ¿Imanir?

- Kawayqillqapa aypayninta wichqay.

- \_\_\_\_\_ Ñawpa patsachaw rukashqankunatami willakun.
- \_\_\_\_\_ Huk runapa alli kaq kawayninkunatami nimun.

- Tawankuchaw aypashqaata **ashpii**.

|  | Hapallaa ruraa | Yanapakuywan ruraa | Ichiklla pishiman |
|--|----------------|--------------------|-------------------|
| Alli kaq ruraykunata kawayqillqachaw tarii.                    |                |                    |                   |
| Rimanakuna ima patsachaw kashqanta willakuq qillqaychaw tarii. |                |                    |                   |
| Kiki kawayqillqapa kayninkunata riqii.                         |                |                    |                   |
| Kawayqillqapa, hina kiki kawayqillqapa aypayninpita rimaa.     |                |                    |                   |

- Mahawan imanaw aruyashqaykipita rimanakuy.

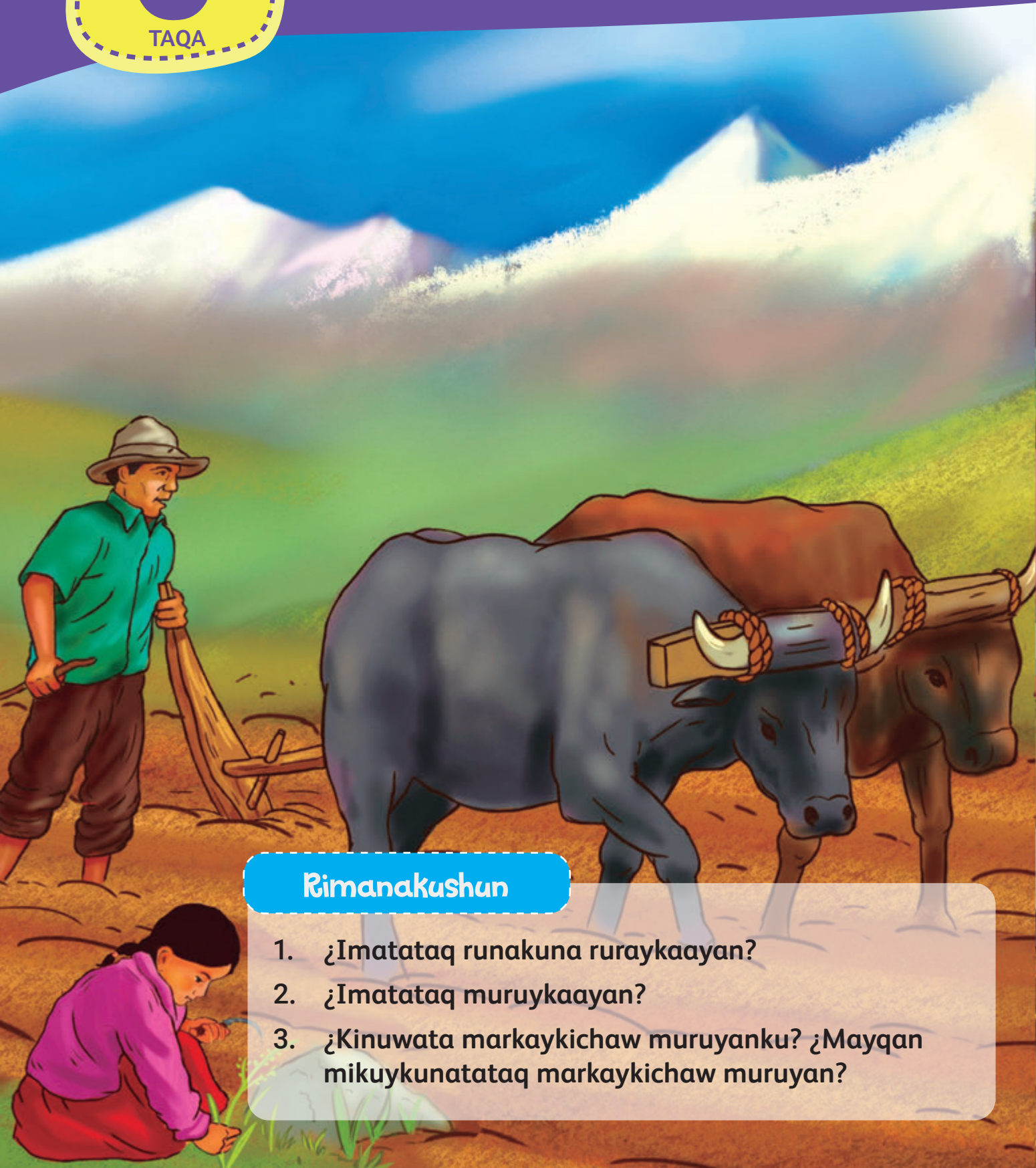


### Yarpachakushun

- ¿Kiki kawayqillqapa alli kaq willankunata kaayinapaq huk ruraynin kapashunkiku?



# Tsaki mikuykuna muruyta yachakushun



## Rimanakushun

1. ¿Imatataq runakuna ruraykaayan?
2. ¿Imatataq muruykaayan?
3. ¿Kinuwata markaykichaw muruyanku? ¿Mayqan mikuykunatataq markaykichaw muruyan?



## Yuyay qillqayta ñawinchashun



### Yachayninchikkuna

Anti markakunachaw waataynawmi achka tsaki mikuykunata muruyan, Kinuwami huknin kaq mikuy. Kinuwaqa ichik tsaki mikuymi. Chaywan tukuy laaya mikuykunatami ayllukunapaq rurayan. Kinuwata papata allarirmi, wasipita yana qushtay yarquptin muruyan.

### Kaykunatami yachakushun

- ✓ Yuyay qillqaypa chawpi temanta riqishun.
- ✓ Yuyay qillqaychaw mayqan yarpaykunawan washakunqanta riqishun.
- ✓ Yuyay qillqay imapaq kanqanpita yarpachakushun.



# Markanchikkunapa yachayninkunata riqishun



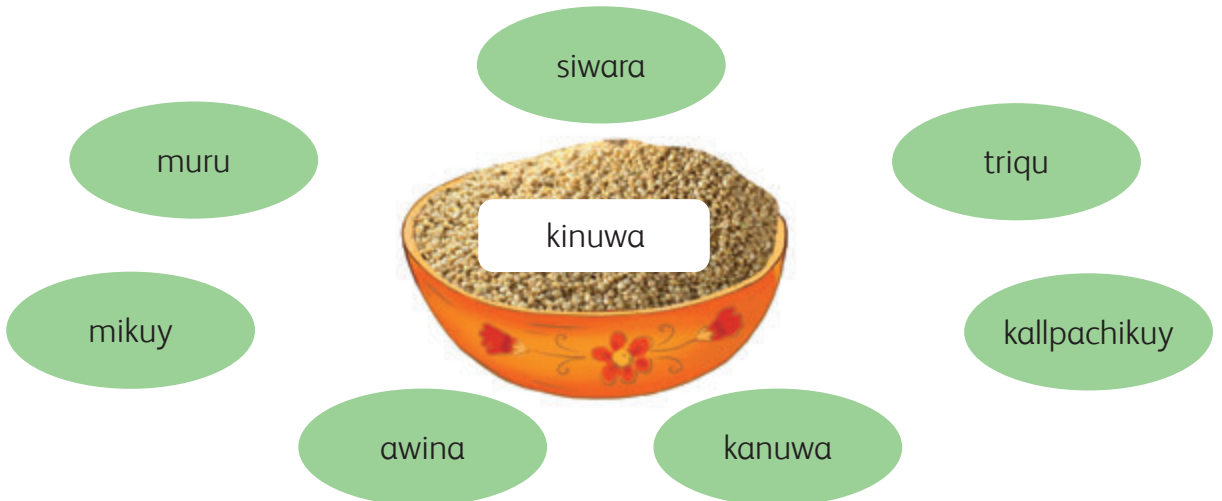
## 1 Rikayay, ñawinchayay, rimayay.



Kinuwataqa papata allarirmi  
murunchik, allpa manaraq  
chukru kaykaptin, shumaq  
wanuyuqraq kaykaptinpis.

- a. ¿Imatataq warmi wamrata yachachin?
- ch. ¿Imanirtaq wamra kinwa muruyta yachakunman?
- h. ¿Kaynaw yachachikuyta wiyashqaykiku? ¿Ima ruraychaw?

## 2 Matchaw kaykaq shimiwan mana tinkuq shimita **ashpiy**.



### Tapukuy

- ¿Ima mikuykunatataq markaykichaw muruyan?
- ¿Aylluyki chakrata muruyanku? ¿Imanawtaq rurayan?



## Yuyay qillqayta ñawinchashun

- ¿Imayllapis imapaqpis yuyashqaykita nishqaykiku?  
¿Imanawtaq nishqayki? ¿Imapitataq?
- ¿Niyniykita imayllapis qillqashqaykiku? ¿Imapaq?  
¿Pipaqttaq qillqashqayki?



## Ñawinchanapaq patsakaashun



- 1** Shamuq raprakunachaw ñawinchanayki qillqayta **rikay**. Niykur kaqninkunata **ashpiy**.

|  |                           |
|--|---------------------------|
|  | Shutita charan.           |
|  | Yaraymakunata charan.     |
|  | Raqiqillqaykunata charan. |
|  | Qillqaqta charan.         |

- 2** Alli yaskiy kaqkunata **siqinchay**.

**a.** Siqita rikay. Qillqayqa rimaqqa...

...hachakunapita.

...tuytuypita.

...kinuwa muruypita.

**ch.** Shutita ñawinchay. Qillqay alli kanqa...

...willanapaq.

... yachachinapaq.

... washanapaq.

**h.** Qillqayta rikay. Qillqayqa...

...qatillami kaykan.

...mana qatillami kaykan.

- 3** Yachakuqmasiykiwan **rimay**. Niykur qillqana maytuykiman **yaskiy**.

- ¿Mayqanraq kay qillqaywan qillqaqpa aypaynin?
- ¿Maychawtaq aypayninta tarinchik?



## Kanan, ñawinchashun



4

Qillqayta **ñawinchay**. Ñawinchay rurayta **qatiy**. Niykur atipay churakashqanta **paskay**.

### Kinuwa shumaq tsaki mikuy



Anti marka runakunapa patsankunachaw, shumaq hirkankuna, pampankuna, raqrunkunapis kapunmi. Chaychawmi waranqa watakunachaw kinuwatanaw tukuy laaya murukunata uywayashqa, waatayashqa. Ichanqa chayraqllami kinuwa shumaq allı mikuy kashqan rıqıkashqa, rantıkuna mikuyman tıkrashqa karnin. Chayqa rantıkuyaananllapaqmi niyan, hina mikuyaananpaqqa manami niyantsu.

Ñuqapapaqqa, kinuwapa allı kaynintami rıqıchıshwan, llullu wamrakuna mana uyuyaananpaq iñıshıyaananpaq. Hinamanpis muruqkunapaqpis allı kaq hatun kamachiykunata hurqayanman, allıpa muruyaananpaq.



Rakiqillqaychaw chaninchashqa yuyaykunata siqinchay.

**Ñawpataqa**, alli mikuy kallpachanapaq pishinmi.

Alli mikuy kanantami ashinanchik.

Kanan patsa runapa kurkun qishyachiq mikuy achkami kaykun. Chaynaw kaptinmi alli mikuykunapaq allipa yarpachakunanchik. Organización de las Naciones Unidasmi (ONU) 2013 watata “Año Internacional de la Quinoa” nir churashqa, kinuwata llapan patsachaw mikuyaananpaq.

Kinuwaqa allaapa kallpachikuq mikuymi; proteinakunata, mineralkunatapismi charan, kaykunanaw: hierrota, magnesiota, zintapis tarinchikmi. Kaykunaqa kurkupaqa allaapa allimi kaykun, hina kay sistema inmunologicotapis kallpachiyami. Achka fibran kapurnin pachanchikchaw mikuykuna alli kananpaq yanapan. Chaymi allaapa alli mikuynaw riqishqa kaykun.

**Ishkay kaqchawqa**, kinuwa rurayqa rasllami. Kay mikuyqa wakin mikuykunatami tinkuchin, hinapis hapallanllapis yanukanmi. Kay Perú suyuchaw, huk suyukunachawpis mikuyta aruyaananpaqmi/yanuyaananpaqmi alli kaykun. Chaynaw karmi yanushqata, itsa apita rurayaanapaqpis iñishiyani. Tsiqllishqatapis ensaladachaw, itsa yogurtwan ahushqatapis/takushqatapis mikuyaananpaqpis iñishiyani.

**Ushananchawqa**, alli tsarakuq muruymi, hina rantikunapaqpis allimi. Kay mikuyqa chay may ptsachawpis wiñanmi, itsa allaapa hipachikuq patsachawpis wiñanmi. Chaynaw karmi, yachaqkunapa yanapayninwan allipa murushqaqa, kay mikuyqa anti runakunata qillay tariyta yanapanmanmi. Niykur kaypaq alli kamachikuykunapismi kanan.

**Wichqayninchaw**, kinuwa muruyqa/waatayqa allipa rikaytami wanan. Chaynawpa Perú suyuchaw mikuyaananpaq, chaynawpa kay anti markakunapa kawayninta yanapanapaq. Kinuwaqa shamuq patsapaq churakuymi, waataymi, chaynawpa llapanchik alli kawakunapaq.




Qillqaychaw llapan tinkichiqkunata tariy. Niykur llimpiy.



Mana kaayishqa karqa, hukpaypa ñawinchay.

## Kaayishqanchikta riqichikushun

 **5** Ishkay, kimsa ruraykunachaw yaskishqaykikunata ñawinchashqaykiwan **tinkuchiy**.

- a. ¿Imapitataq qillqay riman?
- ch. ¿Mayqankunataq kay qillqaypa kayninkuna?
- h. ¿Qatilla kaq qillqayku? ¿Imanir?
- i. ¿Imapaqtaq qillqay alli kanqa?

**6** Qillqay ñawinchashqaykichaw, rimaychakunata ninankunawan chay niraq llimpillawan **llimpiy**.

Kallpachikuq mikuy

Alli kamachikuy

Tukuy patsa

Hatun kamachiykuna itsa reglamentokuna imatapis kallpachachinapaq itsa riqichinapaqpis.

Proteinayuk mikuy kurkunchikta alli kanapaq yanapaq.

Chay may ptsachawpis itsa allaapa hipachikuq patsachawpis wiñaq.

**7** Qillqayta yapay **ñawinchay**. Niykur qillqana maytuykiman **yaskiy**.

- a. ¿Mayqan markapitataq itsa markakunapitataq rimayan?
- ch. ¿Imanawtaq kawayanqan patsa?
- h. ¿Imanantaq kanan patsa kinuwata?



### Tapukuy

¿Ima tukuy laaya kinuwakunataq Perú suyunchikchaw kayan? Musyapakuy.





8 Yaskiyta **ashpiy**.

a. ¿Imapitataq qillqaychaw washakan?



Kinuwa kallpachikuq  
kashqanpita



May patsachaw kinuwa  
wiñashqanpita

ch. ¿Pitaq washakun?



Ñawinchaq



Qillqaq

h. ¿Ima niraq qillqaytaq?



Washakuq qillqay



Willaq qillqay



9 Ichuq kaq chuskukuchukunata alli kaq chuskukuchukunawan **tinkuchiy**.  
Chaypita yachakuqmasiykiwan **tinkuchiy**.

Alli mikuy kanantami  
ashinanchik.

Kinuwaqa allaapa  
shumaq mikuynawmi riqikashqa.

Kinuwa rurayqa rasllami.

Hierro, magnesio, zinc  
nishqankunatami charan.

Alli tsarakuq muruyimi,  
hina rantikunapaqpis allimi.

Allaapa hipachikuq  
patsachawpis wiñanmanmi.

10 Yachakuqmasiykita kay tinkichişkuna imanir iñishikashqanpita **kaayichiy**.

Chaymi

Ichanqa

Chaynaw

11 Qillqayta **yapay ñawinchay**. Chupayuq chikupa iñishiyninpa shuqanta rikashpa huk shuqakunata **tariy**. Niykur qillqana maytuykiman **qillqay**.



### Yupanapaq:

Mineralkunata charan: hierrota, magnesiota, zinctapis.

12 “Kay mikuyqa chay may ptsachawpis wiñanmi, itsa allaapa hipachikuq patsachawpis wiñanmi” nishqanwan, ¿imataraq qillqaq niyta munan? Yachakuqmasiykita kaayichiy.

13 Yachakuychaw yarpayniykikunata **riqichikuyay**.

- a. ¿Mayantaq yuyay qillqaypa chawpi teman?
- ch. ¿Mayqantaq qillqaqpa niynin?
- h. ¿Ima wichqaymantaq kay yuyay qillqaypa qillqaqnin chashqa?
- i. ¿Qillqaqpa yarpayninkuna washakuq qillqay kananpaq niranku? ¿Imanir?

### Yuyay qillqay



Washakuq qillqayqa huk temapita qillqaqpa yarpayninkunatami rikachimun, ñawinchaqninkunata awnichinanpaq. Huk chawpita temata rikachimun. Niykur yarpaykunawanmi qatilla kaayichikun. Washakuq qillqaykuna kaykunami kayan: willapakuşkuna, yuyay qillqaykuna, washakuq kartakuna, hukkunapis.

## Yuyay qillqaypa kaqninkunata riqishun

- ¿Imatataq yuyay qillqayta qillqanapaq charananchik/  
wananchik?
- ¿Imapaqtaq yuyay qillqayta qillqayan?
- ¿Imanawtaq qallanchik hina ushanchik yuyay qillqayta?



## Ñawinchanapaq patsakaashun



**1** Shamuq raprakunachaw siqitawan qillqayta **rikay**. Chaypita yachakuqmasyikita **yaskiy**.

- ¿Imapitaraq qillqay rimañqa? ¿Qillqaypa ima kaqninkunataq musyanaykipaq yanapaashunki?
- ch.** ¿Siqinwan shutin tinkuyanku?
- h.** ¿Mayqanraq chawpi teman? ¿Imanawtaq musyanki?
- i.** ¿Pitaq qillqayta qillqan? ¿Imanawtaq musyanki?

**2** Yaskiyta **llimpiy**. ¿Ima niraq washakuq qillqaytataq ñawinchashun?

Washakuq  
kartata

Yuyay qillqayta

Huk niyta

**3** Qatiq raprakunachaw qillqayta rikaykur qillqana maytuykiman **yaskiy**.

- Qillqayta qillqar, ¿mayqanraq qillqaqpa yarpaynin?
- ch.** Yuyay qillqaychaw, ¿mayqan temapitaraq qillqaq yarpayninta ninqa?



## Kanan, ñawinchashun



4

Yuyay qillqayta ñawinchay. Niykur kaqninkunta rikay.

Shutin

Mijo: Allaapa alli mikuy,  
ayllukunatapis qillayta  
aylluchi



Qallaynin

Runakunapaq mikuyninkuna tsarananpaq huk mikuymi kan. Chayqa mijo shutiyuq mikuymi. Chay mikuymqa Asia patsachawmi yurishqa. Chayshi allaapa alli mikuy tkrashqa. Kanan patsakunachaw runakuna tukuyta rurarnin allillaqa mikuymantsu. Chaymi kay mikuy ancha alli kanqanta mikuyaananpaq riqichiyanman. Niykur tukuy patsakunachaw muruyaananpaqpis niyanmanmi, kayraykurnin:



**Ñawpata**, mijoqa allaapa alli mikuymi. Achka alli mkuyninmi kapun. Fibrata, vitaminakunata, hina mineraltapis tsaranshi. Hinapis allaapa kallpatashi qukun. Chay kallpaqa shumaqllashi runapa kurkunpita yarqun. Arushqaqa/uryashqaqa sinchishi tsarakun.

Glutenta mana chararnin (triquipawan siwarapa kallpachikuqnin) runakunapa pachankuna mana hakananta alliyachin. Chaymi, mijowan rurashqa mikuykuna kuyashqami kayan; shumaq kallpachikuq mikuymi, hunaq-hunaaq dietapaqpis tinkunmi.

**Chaymi**, kay mikuyta mururqa maakushwan, mana alli kaq patsachaw, usya patsakunachaw, mana kallpayuq allpapachawpis wiñanshi. Chaymi kay suyukunachaw muruyanman. Kaynaw alli tsarakuq mikuy karmi mana mikuy chinkakaanapaq, hina hipachikuq patsakunachaw wiñarnin kay markakunachaw economiapis allimi tsarakunqa.

**Alli yarpachakunapaqpis**, mijo muruyqa achka chakra uryaq markakunapaq alli qillayyuq kayaanapaqmi. Kurku mana qishyachi q mikuykunata rantiyaptinshi kay mijopita rurashqa mikuykuna mirashqa: harinakuna, cerealkuna, tantakunapis. Kay impulso econocmico muruyanqa patsakunachaw, manami chakra muruq runapa kawayninllatatsu alliyachin, hinapis chay marka runakunata kallpankunata allichachin, kay patsa tikraptinpis allilla kaykaayaanapaq.

**Wichqaynin**, mana allaapa riqishqa karnin, mijoqa ancha hatun alli mikuymi, hina qillaytapis qunqa. Chaymi huknawpa rikashwan. Mana alli patsachaw wiñaptin, tukuy laaya mikuykunata yanushqa, hina qillayta runakuna tsarayaptin chaymi chakra muruy hina mana mikuykuna chinkanapaq llapan mikuyta shunqunmi tikrarin. Mijota mikuyninchikchaw hunaaq-hunaaq mikurnin, hina chakrakunachaw mururnin alli kaymanmi chanqa.



Imanaw washakuy rurakanqa.



Hukllayllapayan yuyay qushqanmi qillqaqa washakuynin. Washakuyninkunwanmi niyninta kaayichikun.

## Kaayishqanchikta riqichikushun



**5** Qillqana maytuykiman **yaskiy**.

- a. ¿Imatataq qillqaq qallayninchaw nin?
- ch. ¿Qillqaq mayqan wichqaymantaq chashqa?
- h. ¿Imachawtaq qallaynin wichqayninwan tinkun?

**6** Rosa Zevallospa yuyay qillqayninchaw chawpi temanta **siqinchay**.

- a. Kallpachikuq mijo mikuy, hina qillay aylluchiqpis.
- ch. Tukuy laaya mikuykuna mijowan rurakanqan.
- h. Asiachaw wiñashqan shumaq mallki mijo.

**7** Qillqana maytuykichaw tawankuta **tinkuchiy**.



| Yuyay qillqaypa kaqnin | ¿Imanawtaq qallaykun? | ¿Imataq washakan? |
|------------------------|-----------------------|-------------------|
| Huknin kaq washay      |                       |                   |
| Ishkay kaq washay      |                       |                   |
| Kimsa kaq washay       |                       |                   |
| Wichqaynin             |                       |                   |

**8** Kikikiypa rimaykiykiwan llapan washakuypaq huk qillqaychata **qillqay**.  
Niykur yachakuqmasiykita **musyachiy**.

| Washakuy | Qillqaycha |
|----------|------------|
| 1.       |            |
| 2.       |            |
| 3.       |            |

**9**

Yuyay qillqaypa kaqninkuna qatilla churarashqannaw yupay. Niykur washakuyninkunawan **tinkuchiy**.

Qallaynin (niynin)

Kaayichinapaq huk yuyayta churan.

Wichqaynin

Niyninpaq (tesisninpaq) washaykunata churan.

Washakuynin

Ruranapaq ushaq yuyayta qun.

**10**

Yachakuqmasiykiwan yaskiykiykitita **paqtachiy**.

- a. ¿Mayqan tinkichiqlkunataq washaykunata tarinaykipaq yanapaashushqayki?
- ch. ¿Mayqan kaqninchawtaq yuyay qillqaypa chawpi temanta tarinchik?
- h. Washakuq qillqay karnin, ¿imapaqtaq yuyay qillqay?
- i. ¿Ima yuyaytataq kay yuyay qillqay ñawinchasqaykipita hurqanki?

**11**

Yuyaykunata huntapaypa qillqana maytuykikunaman **qillqayay**. Niykur yachaychaw yuyayniykikunata **riqichiy**.



Qillqay kaayiyqa manami sasatsu kashqa ...kashqanraykur.

Qillqaqpa washaninpaq yuyayniiqqa kaymi...

Yuyay qillqayta qillqayta munaaman ...pita ...kashqanraykur.



Qillqayta ñawinchay.

## Tanta ruray

Anti markakunachawqa, ayamarka killachaw llapan runakuna tantata rurayaanapaqmi kamarikuyan.

Ñawpata triquta aqachiyan. Wakinkunana harinata rantian. Niykur ayllunakaarir alli tanta rurakaanapaq chakchapakuyan.

Chaypita qallaykaarin, harinaman levadurata, yakuta qaykuyan. Chaypita makiwan masata rurayan. Niykur puquchinanapaq chapayan.

Masa puquptinna shumaq taqllarkur kuchuyan, imanaw tanta rurakaanapaq. Chaypita hurnuman hatiyaananapaq apayan. Chaynaw tantata rurapaakun. Chaypitana shumaqlla mikuyan, llamichinakuyan, ayanmanpis apayan.



Qillqaq: Nolberto Herrera Martel

### Qillqanapaq patsachipakushun

1. Markaykichaw mayqan mikuy muruyanqanapaq itsa qishya kanqanapaq huk yachaqta tapuy.
2. Rimayniykita huk yuyay qillqaychaw qillqay.
3. Yuyay qillqayniykita yachakuychaw, itsa red socialpapis riqichiy.





## ¿Imatataq yachakurqunchik?

- **Yaskiy.**

1. Yuyay qillqaychaw, ¿mayqan kaqninchawtaq chawpi teman rikakan?
2. Yuyay qillqaychaw, ¿mayqan kaqninchawtaq chawpi temapaq washaykuna churakan?
3. Washakuq qillqay karnin, ¿imapaqtaq yuyay qillqay?



- Tawankuchaw aypashqaata **ashpii.**

|  | Hapallaa ruraa | Yanapakuywan ruraa | Ichiklla pishiman |
|--|----------------|--------------------|-------------------|
| Yuyay qillqaypa kaqninkunata riqii.                        |                |                    |                   |
| Yuyay qillqaypa chawpi teman maychaw churakashqanta riqii. |                |                    |                   |
| Rimaykunachaw chupayuq chikukunapa iñishyninta riqii.      |                |                    |                   |
| Shunqu yarpaykunata tarii, hina qillqaychata patsatsii.    |                |                    |                   |
| Washakuq qillqay imapaq kanqanpaq rimaa.                   |                |                    |                   |

- Mahawan aruysqaykipita **rimanakuy.**

1. ¿Mahawan uryay sasaku kashqa?
2. ¿Imanawtaq sasachakuykunata allichanchikman?



### Yarpachakushun

- Kay taqata rurarnin, ¿imanawtaq karquu?
- Yuyay qillqayta kaayinapaq, ¿huk rurayniyki kapushushqaykiku? ¿Mayqantaq? ¿Ima niraq qillqaykunapaqtaq alli kanqa?

# Glosario

## UNIDAD 1

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| <b>Ruray</b>          | suceso, hecho       |
| <b>Runa</b>           | personaje           |
| <b>Pashtaq</b>        | sonido              |
| <b>Qullanan</b>       | principal           |
| <b>Ruraq</b>          | causa               |
| <b>Rurakashqan</b>    | efecto              |
| <b>Qatu</b>           | mercado             |
| <b>Ruwapay</b>        | rogar               |
| <b>Awqa</b>           | guerrero            |
| <b>Qasha</b>          | hendidura           |
| <b>Willakuy</b>       | mensaje             |
| <b>Yarpachakuy</b>    | opinión             |
| <b>Qullanan runan</b> | personaje principal |
| <b>ñakay</b>          | dolor               |
| <b>Ruraykuna</b>      | estrategia          |
| <b>Qashqa</b>         | línea               |
| <b>Yarqa</b>          | hambre              |

## UNIDAD 2

|                     |                |
|---------------------|----------------|
| <b>Willay</b>       | descripción    |
| <b>Kaynin</b>       | característica |
| <b>Ichik shutin</b> | subtítulo      |
| <b>Shumaq rimay</b> | verso          |
| <b>Qunchu</b>       | concho         |
| <b>Shuyshuy</b>     | colar          |
| <b>Hatiy</b>        | meter          |
| <b>Chaklluta</b>    | astilla        |

## UNIDAD 3

|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| <b>Chikan</b>      | tamaño          |
| <b>Ruqu</b>        | sin punta, romo |
| <b>Chakllu</b>     | astilla         |
| <b>Kamachikuy</b>  | reglamento      |
| <b>Raku Ilimpi</b> | plumón          |
| <b>Wanaykuna</b>   | materiales      |

|                     |              |
|---------------------|--------------|
| <b>Iñishinakuna</b> | herramientas |
| <b>Rimay</b>        | opinar       |
| <b>Mayllay</b>      | lavar        |
| <b>Wayllachiy</b>   | calentar     |

#### UNIDAD 4

|                        |                  |
|------------------------|------------------|
| <b>Qatilla qillqay</b> | texto continuo   |
| <b>Chawpi siqin</b>    | imagen central   |
| <b>Llachapa</b>        | ropa para vestir |
| <b>Sinchi</b>          | fuerza           |
| <b>Paqu</b>            | alpaca           |
| <b>Suyu</b>            | región           |

#### UNIDAD 5

|                   |          |
|-------------------|----------|
| <b>Raaku</b>      | arcilla  |
| <b>Waku</b>       | cerámica |
| <b>Kamakashqa</b> | creado   |

#### UNIDAD 6

|                    |            |
|--------------------|------------|
| <b>Kamachikuy</b>  | reglamento |
| <b>Raku llimpi</b> | plumón     |

|                     |              |
|---------------------|--------------|
| <b>Wanaykuna</b>    | materiales   |
| <b>Iñishinakuna</b> | herramientas |
| <b>Rimay</b>        | opinar       |

# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

## EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

### 1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

### 2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

### 3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

### 4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

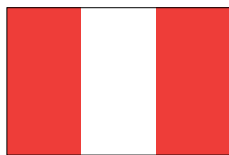
Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.



# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

## Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

### HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

#### CORO

Somos libres, seámoslo siempre,  
y antes niegue sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA